



ANSOTANOS. — Óleo de C. Martínez Kleisser

# ARAGÓN

FEBRERO, 1935



# ZARAGOZA

## SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGON

Plaza de Sas núm. 7, bajo

HABITANTES DE ZARAGOZA: 200.000

INTENSO CIELO AZUL ★ EL CRUCE FERROVIARIO MAS IMPORTANTE DE ESPAÑA

### PRINCIPALES FIESTAS QUE SE CELEBRAN

*Fiestas del Pilar.* — Octubre. — Estas tradicionales fiestas, que se celebran en honor de la Santísima Virgen del Pilar, imagen la más venerada de España, tienen la mayor resonancia y unen a la devoción de los creyentes, como marco atrayente, su carácter típico de homenaje a la jota, el canto regional, y un variado programa de festejos populares. Destacan la procesión del Pilar (día 12); el magnífico y único en su género Rosario (día 13), corridas de toros.

*El Salón Internacional de Fotografía.* — Generalmente coincide con el período de las fiestas del Pilar.

Su éxito es mundial. Acostumbran a pasar de dos mil las obras expuestas.

*San Valero.* — Día 29 de enero. — Patrón de Zaragoza. Fiesta local.

*Cinco de marzo.* — Se conmemora un hecho de armas de la primera guerra civil. Hoy ha derivado en fiesta campestre.

*Semana Santa.* — Estas fiestas atraen a grandes núcleos de los pueblos de la región, pues se celebra con toda la magnificencia del culto católico la notable procesión del Viernes Santo. Las catedrales cuelgan durante estos días sus magníficas series de tapices.

### MONUMENTOS Y LUGARES ARTISTICOS

*Catedrales.* — Nuestra Señora del Pilar. — Catedral de este nombre donde se venera la sagrada imagen. Cúpulas pintadas por Goya y los Bayeu. Esculturas de Ramírez y Salas. Retablo mayor de Forment (hoy no es visible por las obras de consolidación). Valiosísimo joyero.

*La Seo.* — Catedral dedicada al culto del Salvador. Construida de 1119 a 1575, sobre el emplazamiento de una mezquita. Muros y cúpulas mudéjares. Riquísimo tesoro. Retablo mayor en alabastro siglo xv. Obra maestra de fama mundial. Horas de visita a los dos templos, de 10 a 12 y de 15 a 16.

*San Pablo.* — Estilo ojival. Torre mudéjar. Altar mayor de Forment. Tapices dibujados por Rafael (se exhiben durante la Semana Santa).

*Cripta de Santa Engracia.* — Magnífica portada plateresca de los Morlanes. En la cripta sepulcros cristiano-romanos (siglo iv) y reliquias de los Innumerales Mártires.

*Lonja.* — Renacimiento aragonés. Año 1558. Joya de la arquitectura regional. Magnífico alero.

*Audiencia.* — Severo edificio del siglo xvi; espléndidos salones con magníficos artesonados. En la Capilla bellísimo crucifijo en madera policromada (siglo xvii).

*Escalapias.* — Fachada bello ejemplar de barroco en ladrillo; en el interior techos por Claudio Coello.

*Casa de los Pardo.* — Bello edificio del siglo xvi con hermoso patio típico de la arquitectura aragonesa.

*Murallas romanas.* — Son visibles las que hay en el convento del Sepulcro en la ribera del Ebro.

*Rincón de Goya.* — Situado en el Parque de Buena Vista. Se construyó en el centenario para poner fotografías de las obras del gran artista aragonés y una pequeña biblioteca de obras referentes a Goya.

*Universidad.* — Fundada por Pedro Cerbuna. En el mismo edificio están instalados el Instituto de Segunda Enseñanza y la Escuela del Magisterio. La biblioteca que ocupa la antigua capilla tiene una bóveda de complicadas nervaduras del siglo xvi. También se guardan unos doce tapices renacentistas y barrocos.

*Facultad de Medicina y Ciencias.* — Soberbio edificio mezcla de arte moderno y renacimiento aragonés.

*San Felipe.* — Ecce-Homo, estatua de Picart, siglo xv. Estatuas de los apóstoles, de Ramírez, tallas policromadas del xvii.

*San Miguel.* — Torre mudéjar, retablo de Forment y Yoli; pinturas de Luzán.

*San Gil.* — Torre mudéjar; estatuas de Ramírez.

*Antigua Zaragoza.* — Debe visitar el turista el rincón de la Ciudad que se extiende desde la Catedral de La Seo por el Arco del Deán, calle de Palafox, Plaza del Reino, barrio del Boterón, Convento del Sepulcro, calle de Don Teobaldo, iglesia de la Magdalena, con su torre mudéjar.

### MUSEOS, BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

*Museo Provincial de Bellas Artes.* — Plaza de Castelar. — Contiene Arqueología, Pintura y Escultura. Abierto todos los días de 10 a 13. — Entrada, 0'50 pesetas persona. Jueves y domingos, entrada libre.

*Museo Comercial.* — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Domingos, de 10 a 13. — Entrada libre.

*Museo Etnográfico "Casa Ansotana".* — Plaza de Castelar. — Planta baja del Palacio de Museos. — Abierto de 10 a 13 y de 15 a 18. — Entrada 0'50 pesetas. Los domingos, 0'25 solo por la mañana.

*Castillo de la Aljafería.* — Mezquita árabe siglo xi. Grandiosos artesonados. Abierto de 10 a 11'15 y de 15 a 17. Entrada con permiso militar.

*Biblioteca Provincial.* — Universidad Literaria. — Plaza de la Magdalena. — Abierta de 8 1/2 a 13 1/2. — Entrada libre.

*Biblioteca de las Facultades de Medicina y Ciencias.* — Plaza de Paraíso, núm. 1. — Abierta de 8 1/2 a 13 1/2. — Entrada libre.

*Biblioteca Popular.* — Escuela Industrial de Artes y

Oficios. — Plaza de Castelar. — Abierta los días hábiles de 17 a 21. — Entrada libre.

*Archivo Biblioteca del Ayuntamiento.* — Situado en las Casas Consistoriales (Plaza de la Libertad). — Considerado como uno de los primeros de España por la riqueza de fondos históricos que posee. — Abierto de 10 a 13. — Entrada libre.

*Biblioteca Galdeano.* — Situada en el piso principal de la Facultad de Medicina y Ciencias. Abierta al público de 3 1/2 a 6 1/2 los días hábiles.

*"Biblioteca Aragón".* — Instalada conjuntamente con la Biblioteca Paraíso en el Museo Comercial de Aragón. Plaza de Castelar. — Abierta todos los días de 10 a 13. — Entrada libre.

*Museo de tapices.* — Catedral de La Seo, entrada por la puerta llamada de San Bruno. Series de tapices de las catedrales, de los siglos xv, xvi y xviii y mientras duren las obras del Pilar, aquí se guarda la silla del coro, obra renacentista de subido valor. Visita, de 10 a 12 todos los días no festivos. Entrada, 2 ptas.



UNA ORGANIZACION  
PARA EL SUMINISTRO DE

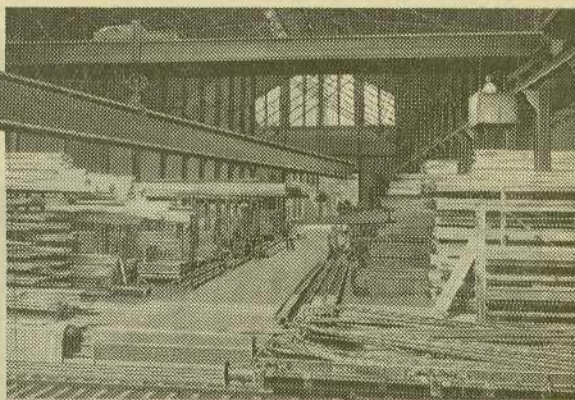
**EL ACERO.**

FORMIDABLE ESQUELETO  
DE LA CONSTRUCCION MODERNA

él constituye la fuerza básica, y da permanencia a toda obra de ladrillo,  
piedra o cemento;

para sus casas, para reforzar graneros,  
almacenes, etc. pida VIGAS, US, ANGULOS, TEE, REDONDOS para cemento  
armado y otros perfiles, en material de la más alta calidad, a

**IZUZQUIZA ARANA HERM!** ZARAGOZA  
TELEF 1840



## La Industrial Licorera Española

Licores  
Jarabes  
Gaseosas  
Hielo

Salvador Bello

ZARAGOZA

Teléfono 4876 - Apartado 171

ANÍS

RON

COÑAC "FERROVIARIO"

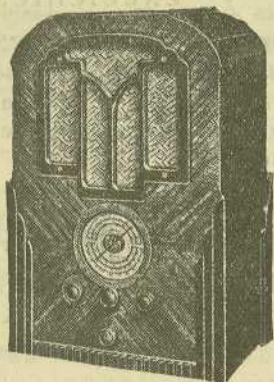
(Marca registrada)

## El coche FORD,

el más fuerte, de línea  
moderna y elegante, y  
el de rendimiento más  
económico. ===



## Receptor R. C. A.



el aparato de Ra-  
dio más perfecto.

El de más clara  
modulación. ===

## "General Electric"

higiene, como-  
didad y econo-  
mía del hogar.  
La que mejor  
conserva los  
alimentos. ===

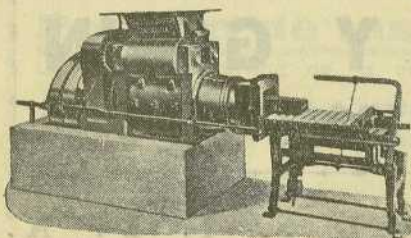
## Refrigeradora



Todo esto lo encontrará V. en  
**AUTO-RADIO**

Coso, 87 - Teléfono 1478

ZARAGOZA



**Fundiciones  
y construcciones  
mecánicas**

GALLETERA PARA LADRILLO HUECO, MACIZO, ETC., ETC.

## Hijos de Juan Guitart

S. I.

San Agustín, n.º 5  
Teléfono n.º 1472  
**ZARAGOZA**





**Zaragoza**

# Gran Hotel

**Inaugurado en Octubre de 1929**

**200 habitaciones  
con cuarto de baño**

**Teléfono en todas habitaciones**

**Pensión completa  
desde 20 pesetas**

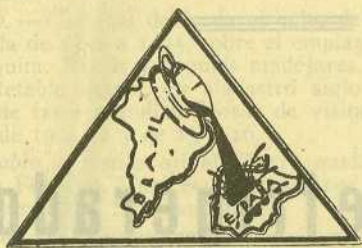
**Restaurant - Grill-Room  
Gran Hall - Salón de fiestas  
Roof Garden**

**Omnibus a todos los trenes**

**Dirección telegráfica y telefónica:**

**GRANOTEL-ZARAGOZA**

**CAFES DEL BRASIL POR TODA  
ESPAÑA**



**Exigid los cafés del**

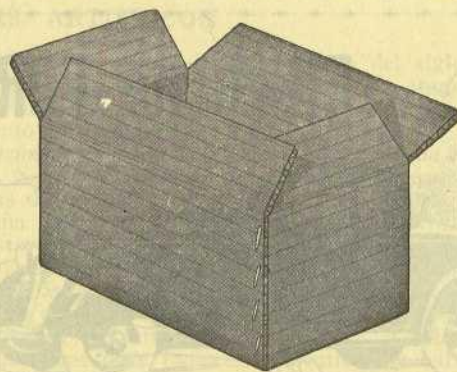
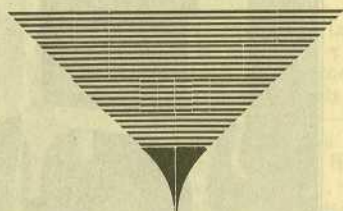
**BRASIL**

**Son los más finos y**

**aromáticos**

**Casas Brasil**

**Pelayo BRACAFÉ Carioca**



**"PERFECTA"**

**La caja de cartón  
ondulado más prác-  
tica y excelente.**

**Fabricadas nuestras cajas "PERFECTA"  
a base de cartones ondulados muy resis-  
tentes, sustituyen con gran seguridad y ventaja  
a los embalajes de madera con el consiguiente  
ahorro de tiempo y dinero.**

**INDUSTRIAS DEL CARTONAJE**  
**le ayudará prácticamente a resolver  
sus problemas de embalaje.**

**Apartado 156 ZARAGOZA**

**Si necesita  
usted  
comprar**

**visite los Almacenes**

**BARCELONA Y GARIN**

**Géneros de Punto,**

**Don Jaime, 32  
San Andrés, 11**

**Teléfono 4133 - Zaragoza**

**LEED "ARAGÓN", LA REVISTA DEL S. I. P. A.**



## RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820

FÁBRICA

Barrio del Castillo, 175

Teléfono 3139

SUCURSAL Y DESPACHO:

Escuelas Pías, 63

Teléfono 2262

FÁBRICA DE BOÍNAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

FÁBRICA DE GORRAS

ZARAGOZA

## EN ZARAGOZA

HOTEL

EUROPA & INGLATERRA

Alfonso I, núm. 19 (antes Plaza de la Constitución, núm. 8)

Teléfono 1914

## HOTEL HISPANO-FRANCÉS

Recientemente restaurado — Confort moderno — Calefacción — Agua corriente

Cerdán, núm. 1

Teléfono 4474

PRECIOS MÓDICOS

ZARAGOZA

Grandes Fábricas de Tejidos, Cordelería y Alpargatas

Especialidad en suministros de envases y cuerdas  
para Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

Fábricas: Monreal, 5. Teléfono 1803

La Cadena, 5. Teléf. 1730

Telegramas  
Telefonemas  
Cables

COVERAIN

Despacho: Antonio Pérez, 6. Tel. 4229

Apartado de Correos 128 - Zaragoza

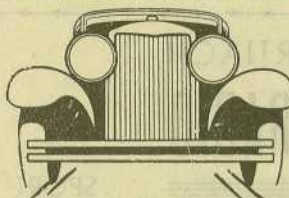
## Francisco Vera

Taller mecánico de reparación de Automóviles

### JOSÉ IGLESIAS

TELÉFONO 5688

CALLE MADRE SACRAMENTO, 13  
(HERNÁN CORTÉS) ZARAGOZA



Fabricación y reparación  
de toda clase de radiadores

Brevidad y garantía en nuestros trabajos

### Roberto del Río

Av.ª Hernán Cortés, 15 - Teléf. 5805

ZARAGOZA

## EL BLANCO Y NEGRO

Situado en la Plaza de la Constitución

CENTRO OFICIAL DE REVENTA

LOCALIDADES para TOROS - TEATROS

FUTBOL - CINES

Teléfono 2617

## Chocolates ORÚS

Reconocidos como los mejores del mundo  
por su pureza y fina elaboración

La Casa de más producción y venta de Aragón

Elegancia en su presentación. Limpieza muy exquisita

Visite la Fábrica: es la mejor recomendación

Fundador: JOAQUÍN ORÚS

Fabrica montada para producir 10.000 K. diarios

AUTOMNIBUS RAPIDOS  
para

### EXCURSIONES

FRANCISCO BERNA

Plaza del Teatro, 1 ZARAGOZA Teléfono 3037

## Destilería del Jalón

Fábrica de Alcohol vinico rectificado

TARTAROS Y TARTRATOS

FÁBRICA DE AGUARDIENTES COMPUESTOS,

LICORES, APERITIVOS Y JARABES

## EPILA

## Posada de las Almas

La más renombrada de la cocina aragonesa

Salones para recepciones, bodas, bautizos, etc.

Pensión de 9 a 11 pesetas

San Pablo, 22

Teléf. 1425

Trapos - Papeles viejos - Hie-  
rros - Metales - Chatarras  
y desperdicios en general

El Almacén de trapos  
que mejor le atenderá.

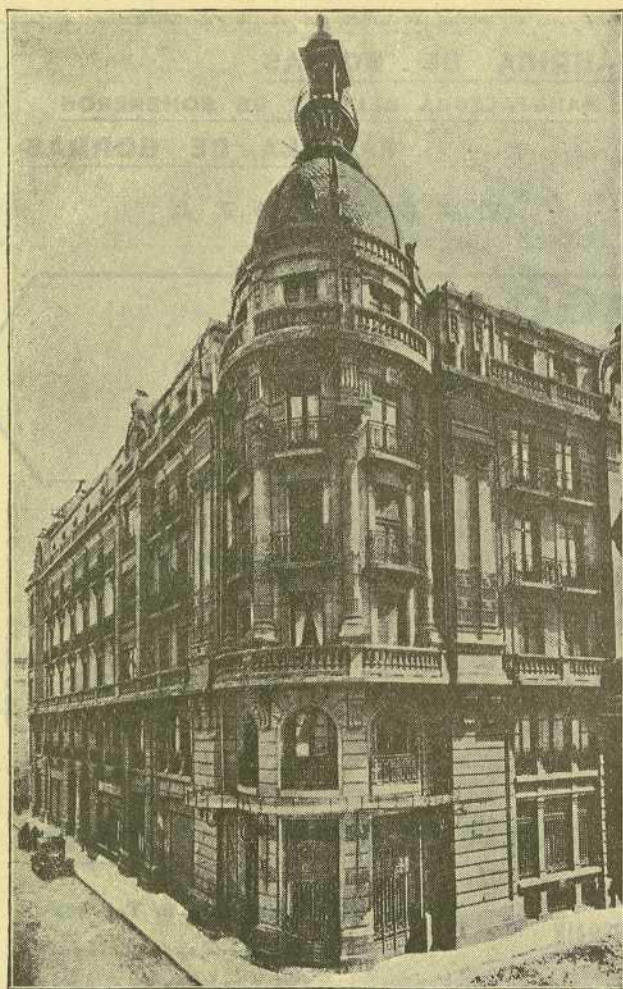
### Casa Marquina

FIN, 2 (Plaza de Huesca)

Teléfonos 4000 y 3336

DISPONIBLE





## Caja General de Ahorro y Monte de Piedad DE ZARAGOZA

INSTITUCIÓN BENÉFICO-SOCIAL, FUNDADA EN 1876

Inscrita en el Ministerio de Trabajo y Previsión según R. O. de 13 de diciembre de 1930 y sometida a su Protectorado e Inspección conforme al Estatuto de 14 de marzo de 1933.

### OPERACIONES QUE REALIZA

LIBRETAS ORDINARIAS Y ESPECIALES  
LIBRETAS AL PORTADOR (Cuentas corrientes)  
IMPOSICIONES AL PLAZO DE SEIS MESES  
IMPOSICIONES AL PLAZO DE UN AÑO  
DEPÓSITOS DE VALORES, ALHAJAS, MUEBLES Y ROPAS  
COMPRA Y VENTA DE VALORES POR CUENTA DE SUS IMponentes  
PRÉSTAMOS SOBRE FONDOS PÚBLICOS  
PRÉSTAMOS HIPOTECARIOS  
PRÉSTAMOS SOBRE ALHAJAS

Las ganancias líquidas que la institución obtiene se destinan en un 50 por 100 a formar los fondos de reserva y fluctuación de valores y el resto o sea el otro 50 por 100 a sufragar obras benéfico-sociales que favorecen a gentes de las más modestas clases sociales, siendo preferidas entre estas, a las que tienen el carácter de imponentes del Establecimiento.

### Oficinas Centrales

San Jorge, 10, San Andrés, 14 y Armas, 30

Sucursal en MADRID

Sucursal en CALATAYUD

Calle de Nicolás M.<sup>a</sup> Rivero, 6

Plaza de la República, 10

## CASA ARTIACH SPORT-RADIO

### RADIO

Las mejores marcas  
todas las ondas.

Los mejores precios.

PILOT

WESTINGHOUSE

ERLA

CASTILLA

RENNEDY

Espoz y Mina,  
núm. 43  
TELÉFONO 2964

### SPORT

Fabricación de skis.  
Inmenso surtido de  
artículos para el de-  
porte de nieve.

ALPINISMO - TENNIS  
ATLETISMO - BOXEO  
NATACIÓN  
FOOT-BALL, etc.

## La Flor de Almíbar

Nombre Registrado

CONFITERÍA  
Y  
PASTELERÍA

TELÉFONO 1320

Don Jaime I, 29 y 31 - Zaragoza

GUIRLACHE  
ESPECIAL  
—  
ELABORACIÓN  
DIARIA

## L. E. H. A.

(LA EXPORTADORA HISPANO AMERICANA)

APARTADO 9041

MADRID

REVISTA MENSUAL ILUSTRADA  
DEL COMERCIO DE EXPORTACIÓN,  
FUNDADA EN ABRIL DE 1924.

DELEGADA HONORARIA EN ESPAÑA  
DE LA CÁMARA DE COMERCIO DE BUENOS AIRES



# Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

**RECIBEN** mensualmente la revista **ARAGON** y demás publicaciones que edite el Sindicato.

**BONIFICACION** del **50 por 100** en la visita a las Grutas de Villanúa (Huesca).

**DESCUENTO** del **10 por 100** en las excursiones que se organicen.

**DESCUENTO** que varía del **5 al 10 por 100** en los principales Hoteles de España.

**VISITA** gratuita a la Casa de Goya en Fuentetodos.

**ENTRADA LIBRE** en la Casa Ansotana y Museo Comercial de Aragón.

**ENTRADA LIBRE** en el Rincón de Goya.

**INFORMACIONES** gratuitas y máxima atención y ayuda en las restantes entidades federadas.

Es de todo interés que cada asociado se provea del correspondiente carnet de identidad para poder obtener estos beneficios.

## Hoteles que conceden bonificaciones a los señores Socios del S. I. P. A.

<b>Alcoy</b> 10 % Gran Hotel del Comercio Plaza de la Constitución, 22-24	<b>Caldas de Montbuy</b> 5 % Balneario Hermanos Victoria " Balneario Rius. — Santa Susana, 2	<b>Madrid</b> 10 % Hotel Metropolitano. — Montera, 5 5 % Hotel Mediodía. — Glorieta Atocha, 8 " Hotel Regina. — Alcalá, 19 " Grand Hotel. — Arenal, 21 " Hotel Nacional. — Paseo del Prado, 54 " Hotel Majestic. — Ayala, 34
<b>Algeciras</b> 5 % Hotel Anglo-Hispano. — Sur del Río	<b>Canfranc</b> 5 % Hotel Estación Internacional	<b>Manresa</b> 5 % Hotel Restaurant Perdin
<b>Alhama de Aragón</b> 5 % Hotel y Baños Nuevos. — San Roque, 1 " Balneario Guajardo	<b>Castellón de la Plana</b> 5 % Hotel Suizo	<b>Nuria</b> 5 % Hotel Nuria
<b>Almería</b> 5 % Hotel Continental. — Conde Ofalia, 17	<b>Cestona</b> 5 % Gran Hotel Oyarzábal	<b>Pamplona</b> 5 % Hotel Quintana. — Plaza Constitución
<b>Aranjuez</b> 5 % Hotel de Pastor. — Príncipe, 1	<b>Ciudad Real</b> 5 % Gran Hotel. — Castelar, 1	<b>Panticosa - Balneario</b> 5 % Hotel Continental
<b>Avila</b> 5 % Gran Hotel Inglés. — Catedral, 4	<b>Daroca</b> 5 % Hotel La Amistad " Hotel Florida	<b>Pau</b> 5 % Grand Hotel du Palais. — Beau-Sejour
<b>Barbastro</b> 10 % Gran Hotel San Ramón. — P.º del Coso	<b>Ejea de los Caballeros</b> 5 % Fonda Central. — Ramón y Cajal, 2	<b>Reus</b> 10 % París Continental. — Prim, 3
<b>Barcelona</b> 10 % Hotel Lloret. — Rambla Canaletas, 5 " Pensión Frascati. — Cortes, 647 5 % Hotel San Agustín. — P.ª Igualdad, 3 " Hotel España y América " Hotel Ranzini. — Plaza de Colón, 22 " Hotel Oriente. — Rambla del Centro, 22 " Victoria Hotel. — Ronda S. Pedro, 2	<b>El Ferrol</b> 5 % Hotel Comercio. — Canalejas, 41	<b>San Sebastián</b> 5 % Hotel España
<b>Benasque</b> 5 % Fonda de Sayó. — Mayor, 11	<b>Huesca</b> 10 % Hotel España. — Plaza San Victoriano	<b>Sevilla</b> 10 % Hotel Ceal-Orient. — Plaza Nueva, 8
<b>Bilbao</b> 5 % Hotel Carlton. — Plaza López de Haro " Gran Hotel Inglaterra. — Correo, 2	<b>Jaca</b> 5 % Hotel Mur " Hotel La Paz. — Mayor, 39 " Hotel París. — Plaza de los Mártires, 4	<b>Tarazona</b> 5 % Fonda de Anselmo Ruiz
<b>Binéfar</b> 5 % Fonda La Paz. — Alvarado, 34	<b>Játiva</b> 5 % Hotel Españolito	<b>Toledo</b> 5 % Hotel Castilla. — Plaza de San Agustín
<b>Burgos</b> 5 % Gran Hotel de París. — Victoria, 10	<b>Lérida</b> 5 % Palace Hotel. — Patierra, 11 " Hotel España. — Rambla Fernando, 16	<b>Tudela</b> 5 % Hotel La Unión
	<b>Logroño</b> 5 % Hotel Comercio. — Tirso Rodríguez	<b>Valencia</b> 5 % Hotel Victoria. — Barcas, 6 y 8 " Palace Hotel. — Paz, 42 " Hotel La Francesa. — Pascual y Genis, 1
		<b>Zaragoza</b> 10 % Hotel Lafuente. — Valenzuela, 3 5 % Gran Hotel Universo. — Don Jaime, 52 " Gran Hotel Zaragoza. — Costa, 5 " Hotel Florida. — Coso, 92 " Hotel Laurak-Bat. — San Blas, 2 y 4

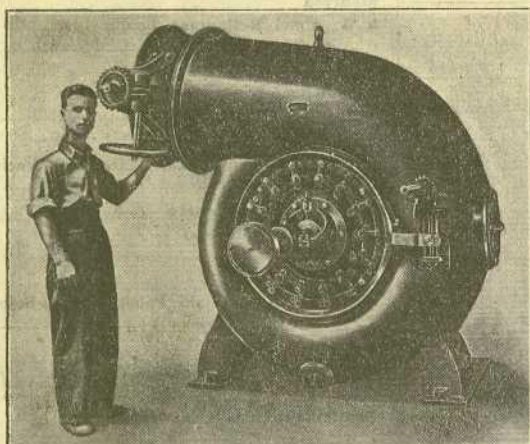
**Hágase socio del Sindicato y protegerá los intereses de Aragón**



# S V M A R I O

Joaquín Costa, *J. Sampérez Janin*. — La semana "Pro Ecclesia et Patria" en Barbastro. — Las pinturas de las bóvedas del Pilar. — Los arrozales en Aragón, *J. Sánchez Carrascón*. — El petróleo sintético inventado por un aragonés. — La imprenta en Zaragoza (continuación), *Jerónimo Borao*. — Homenaje a Pilar Bayona. — Nuestras bellezas naturales y el arte. — Vida cultural. — D. Miguel Artigas en la Academia de la Lengua. — La persistencia del mudejarismo, *Hermanos Albareda*. — El tratado con Francia y el Canfranc. — Enlaces ferroviarios. — Notas diversas. — Turismo: 1935, *F. de C.* — Bibliografía. — Labor del Sindicato: Memoria correspondiente al año 1934.

"Aragón", *José M.<sup>a</sup> Quadrado* (continuación), págs. 229 a 232



## José Navarro Asensio

Sucesor de José Amorós

**Z A R A G O Z A**

Santo Dominguito de Val, 5 y 7 - Teléf. 3296

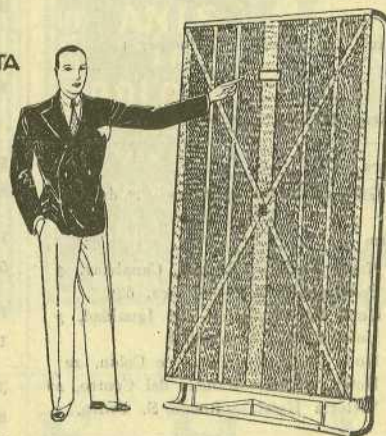
Casa fundada  
en 1880

Más de 3.000 re-  
ferencias en toda  
España

Especializada en la cons-  
trucción de turbinas hidraú-  
licas y sus accesorios. — Re-  
guladores automáticos de  
precisión. — Herrajes para  
molinos harineros y para  
trituration de yeso, cal,  
sal y otras materias.

SI NECESITA UN BUEN  
SOMMIER  
EXIJA LA MARCA  
**NUMANCIA**

FIJESE EN ESTA  
CHAPITA



DICE ...

**NUMANCIA**  
SOMMIER METÁLICO  
PATENTE Núm. 108115

Solo así tendrá la garantía que le  
ofrecen el mejor Sommier de Acero

**Pídalo  
al comprar  
su cama.**

Sellos por San Juan de la Peña: 10 pesetas bloc de 100 sellos





Revista Gráfica de Cultura Aragonesa

Dirección y Administración:

Plaza de Sas, 7, bajo

## JOAQUÍN COSTA

En el XXIV aniversario de la muerte del gran polígrafo aragonés, la revista ARAGÓN se complace en reproducir este artículo del Sr. Sampérez Janin.

**H**AY hombres que son inmortales. E impetuosos como las olas del mar embravecidas, espumeantes, irisadas de embrujada magia. Y desiguales y atrayentes como la reverberación azul, ópalo, zafiro o púrpura rojo de esmeralda de los astros. Nada igual. Todo cambiante, preteiforme, selvático, con vuelo de águilas, chasquidos de incendio, crujidos de tala y estruendo ensordecedor de volcán en erupción. Uno de estos hombres extraordinarios, únicos — sangre, fuego y nervio de raza potente y vigorosa —, fué nues-enhiesto y casi apocalíptico paisano Joaquín Costa.

Joaquín Costa, el gran escultor de masas, el inigualable patriota, el titánico justiciero, tenía un espíritu cuajado y re-bosante de profundo amor, norte, ruta y armazón ósea de brote gigante del pensamiento nacional. Su vida fué una línea recta. Sin curvas. Sin oprobiosas claudicaciones. Sólido en sus opiniones como una roca y recio en su voluntad inquebrantable como las entrañas pirenaicas. Nunca conoció el retorno de una abdicación bochornosa, ni las sinuosidades ambiguas insinceras, abyectas. Su camino fué uno zaha-reño y luminoso: el amor apasionado a la Patria, a la escuela, a la niñez, a la democracia y al campesino.

Este prócer del pensamiento, este formidable roble que sabía, no solamente resistir al torrente turbio de los cucos de la política eunuca y desastrada, sino vencerlos con sus apóstrofes impregnados en cólera y verdad, logró, en el devenir de su agitada y profética vida, estallar en un incendio de iras, de reproches, de imprecaciones, de blasfemias que se reventaban en un gayo resplandor de aurora de un resurgir nitidamente hispánico.

Costa era la patria en llamas. El Fénix de la nación que resurgía de sus propias cenizas. España había perdido las colonias, la juventud, en la manigua traidora de la Isla Antillana, las pesetas, y estaba el erario en ruinas. Más que nación, cuando Costa empezó a rugir, era un montón de escombros. Y surgió él, prepotente, olímpico, flagelador, rugiendo como un fiero león, gritando con frenética angustia del cerebro y del corazón: "Cerremos con tres llaves el sepulcro del Cid y acudamos al día de hoy".

Cuando así hablaba el león de Graus la Nación estaba más pobre que el más mísero ciudadano, sin pulso, sin alien-

to, dormida o muerta. Su voz dolorida, fuerte, mesiánica, despertó al ibérico con aletazos de vida y de ilusión. Costa era savia, semen, raíz de raza. Fuego en la noche. Estruendo en la selva. Apóstol de una España nueva y virgen, latente, soterrada en el silo de la pereza mental y física. Ni el pasado, ni la América, ni Marruecos, le interesaban gran cosa. El porvenir, la salvación de la Península, estaba y está en ella misma. Y en la vida de hoy, no en la de ayer. La gloria ida, esfumada en Lepanto, en México o en los Países Bajos, era triste evocación de un país desnutrido, sin cultura, pedante, sin fe e incapaz de gestar y realizar maravillosamente un acto heroico de liberación. "Punto fuerte de sus diatribas era el ataque contra los llamamientos retóricos que solían hacer al pasado hombres incapaces de habérselas con el presente. Costa pedía que se mirase a la realidad cara a cara, dejando de dorar el hoy miserable con las glorias de un ayer muerto".

Costa comprendía que la vida era algo más que rememorar el pasado y vivir en la inacción, en el sopor, en la inanidad. Eso es la muerte violenta. La vida debe prodigarse en acciones bellas, grandes, fuertes, y asimismo debe lograrse y superarse constantemente. Las naciones, como los individuos, deben trazarse una ruta firme e inapelable y seguirla con braveza, serenamente, exentos de verborrea y con valor inpertérrito. Y triunfar. La estatificación anquilosa. El sonar o "charrar" por los codos inmoviliza. Todo charlatán es un fósil. Sus actos son aspavientos infecundos. Encuadrándose en ese coto, la oquedad, el abismo y la nada se fusionan en un beso de muerte. Y eso, no. No puede ser. Hay que luchar, crear, reír, llorar, gozar, sufrir, pero vencer, en suma. Y vencerse vigilándose con cautela para no desviarse ni un ápice del sendero emprendido.

Aunque sea áspero. Aspero como masa ácida o agrio carrazo en agraz. No importan los sinsabores. Ni el dolor. Lo esencial es acotar, registrar y conseguir definitivamente el triunfo más halagüeño. Y el triunfo de aquella España canija, extenuada, desmembrada y rota por la pérdida de las colonias y la sangría perenne de la más preciosa juventud y el dinero que significaba todo aquello, estaba en sus entrañas, reencontrando en ella misma y apartándose de sus hijas



ingratas y ambiciosas. Nación que se aparta de sí para soñar con el ritmo de otras naciones es Nación sin vitalidad y, corroída por la lepra de Lázaro, tendrá que pedir limosna en muletas.

Costa, caudillo de multitudes, profeta de una España grande, “tronó contra los oligarcas y los caciques, fulminó contra la “conformidad musulmana” del pueblo español, fustigó con saña implacable a los cobardes y a los traidores y señaló a su Patria el camino de la renovación, de la libertad y de la cultura”.

“Todo —decía—, menos seguir arrastrando un año y otro año nuestra agonía sin consuelo y sin esperanza, objeto de lástimas y de piedad de parte de los pueblos que, como las vírgenes sabias, no dejaron apagar su lámpara o se apresuraron a reencenderla; todo, menos seguir reprimiendo la ira que rebosa en nuestros corazones y consintiendo cobardemente, como hemos consentido hasta ahora, que nos pongan el pie al cuello y se lo tengan puesto al país sujetos que debieran arrastrar grilletes en Ceuta u ocupar una celda en el Manicomio o un banco en la escuela; todo, menos seguir engañándonos con la ilusión de estas instituciones de papel que inocentemente hemos tomado en serio”.

Luego vienen los improperios para los ministros de pacotilla, para el presupuesto de Fomento, para la Marina de guerra estacionada, para las escuelas abandonadas, para las Diputaciones corrompidas, para los Tribunales vendidos y para la Constitución conculcada...

Así era, en esencia, Costa. Pero su pueblo no quiso o no supo oírlo. Lo rechazó, sin contemplaciones, por maníaco. No creyó en él. Se mofó de su verbo de admonición y combate, y Costa, perdida la fe, anegado en profundo dolor, entristecido por la cerril inopia intelectual de sus compatriotas, “decepcionado y enfermo”, se retiró a Graus para no salir más y seguir desde allí laborando en pro de la Nación y procurando rapar de raíz el virus de la “pasividad semítica” de su pueblo seco, ignorante, desiluso, indiferente y atáxico.

“Escuela y Despensa” era su más alta y pura obsesión. Por eso clamaba lleno de razón y de ira sacrosanta: “La alcancía está cerrada y dentro de ella se guarda el porvenir. Para abrir la alcancía hace falta una llave, y esa llave no existe: es el maestro”.

Quienes lo trataron personalmente, como Cristóbal de Castro y otros, dicen de este glorioso aragonés: “Grandioso en su verbo, magnánimo en sus rasgos, ciclópeo en sus empresas, en el trato íntimo nadie más sencillo ni más cariñoso que él; pero su cariño y su sencillez tienen una cierta solemnidad primitiva que hace pensar en la tienda de los patriarcas”.

Joaquín Costa fué, por su grandeza intelectual, por su patriotismo, por su entereza, por su generosidad y por su anchura de visión, un exacto dechado de perfección humana y un ejemplo vivo de derecho de gentes.

J. SAMPÉRIZ JANÍN.

## La Semana “Pro Ecclesia et Patria” en Barbastro

EN el mes de enero se ha celebrado en Barbastro una semana “Pro Ecclesia et Patria” análoga a la celebrada en el verano anterior en la ciudad de Jaca.

Aparte de los varios actos que la integraron, hubo cinco interesantes conferencias a cargo de los señores don Nicolás S. de Oto, don Pascual Galindo Romeo, don Ricardo del Arco, don Félix Sanz y don José María López Landa.

Los temas desarrollados fueron “El Monasterio de San Victorián”, “San Ramón Obispo de Roda y Barbastro”, “El Condado de Ribagorza y el famoso Monasterio de Roda”, Ribagorza refugio de San Valero y sus reliquias” y “Los Argensola”.

A continuación publicamos un resumen de cada una de ellas por considerarlas de sumo interés para la historia de Aragón.

**“El Monasterio de San Victorián”, por D. Nicolás S. de Oto**

El conferenciante señalado para romper el fuego era el Ilmo. Sr. D. Nicolás S. de Oto, distinguido barbastrense y en la actualidad catedrático de la Universidad de Valladolid.

El señor Otto nos ofreció con erudición asombrosa esa página interesante de la historia, cual es la vida monástica, y recorriendo en su hermosa conferencia los catorce siglos de su florecimiento en España.

Citas oportunísimas de Ramiro de Maeztu, Ricardo León, Unamuno y otros historiadores y poetas contemporáneos, dan al discurso amenidad e interés, y más que nada las acertadas consideraciones filosóficas arrancan salvas de aplausos.

Una pequeña disquisición histórica sobre la propagación de la vida monástica que resuelve el orador a favor de San Victorián, y una relación de la vida benedictina con el número de pontífices, cardenales, obispos, príncipes y santos.

El ilustre conferenciante hace historia y descripción de la Peña montañesa, la llegada de San Victorián, la vida de penitencia del Santo y de los monjes, la labor misional en aquellas soledades, sazonado todo con relaciones, anécdotas y sucesos, como la de la penitente impenitente y la fuente milagrosa, hasta narrar la elección de San Victorián para abad del Monasterio Asanense.

Llega el derrumbamiento de la monarquía goda; la inva-

sión de los árabes, con atinadas observaciones sobre los herejes y traidores, la destrucción de iglesias, archivos y riquezas artísticas.

**Ribagorza, lugar de refugio de San Valero y de sus reliquias”, por D. Félix Sanz**

Manifiesta el ilustre conferenciante el concepto de la Semana “Pro Ecclesia et Patria”, cual es ofrecer al pueblo los verdaderos valores españoles que son los católicos en contra de la afirmación a favor de los laicos. Anuncia que han pasado dieciséis siglos y por tanto la tarea a que se le obliga sobre la Vida de San Valero, es difícil por falta de documentos, pues éstos en aquella época no pueden ser otros que las piedras y Zaragoza, tal vez la ciudad en que menos inscripciones se encuentran, por no haberlas o por no haberse hecho las debidas excavaciones. Todo, pues, ha desaparecido y hay que acudir, según testimonios de Ribera y Menéndez Pelayo, al poeta Prudencio.

Habla de Zaragoza como ciudad romana, en la que acampaban legiones romanas con un total de 15.000 legionarios. Afirma el señor Sanz que la patria de San Valero es Zaragoza. Se extiende en consideraciones históricas sobre la familia Valeria, anotando sus privilegios, destruyendo con documentos históricos todas las opiniones contrarias.

San Valero es obispo en 288. Habla del florecimiento de la vida cristiana en aquella época en Zaragoza, considerándola la mayor y más numerosa de la Península, pues de los datos que presentan la Historia y la tradición, se deduce que dieron la vida confesando la fe de Cristo unos 17.000 cristianos. Con razón y justicia, dice el señor Sanz, ostenta de antiguo Zaragoza el honroso título de Ciudad de los Mártires. Magistralmente defiende la presencia de San Valero en el Concilio de Elvira, en el 301. Trata ya de la influencia social de algunos cristianos en aquel momento histórico, para pasar a las luchas y privaciones de las persecuciones, siendo una de las disposiciones dadas contra los fieles el que o debían renunciar a Cristo o abandonar la carrera de las armas...; poco más o menos lo que sucede en análogas épocas de la Historia en que también se intenta separar del Ejército y de la Magistratura a aquellos que se significan por sus creencias religiosas; consideración oportunísima que arranca una formidable ovación.

Entra de lleno a describir la malicia característica de la persecución de Diocleciano, que más bien quería que los



cristianos abandonaran a Cristo. Queda preso San Valero y es trasladado a Valencia, donde, en unión de su auxiliar y fervoroso diácono San Vicente, es condenado a destierro nuestro Santo y Vicente a muerte.

Dos cuestiones trata admirablemente el señor Sanz: primera, por qué es desterrado solamente San Valero, creyendo que sólo el considerarlo viejo e inútil es razón suficiente; y segunda, el lugar del destierro, probando con razones claras y convincentes, no ser los lugares que algunos historiadores señalan, sino precisamente el pueblecito de Enate, en Ribagorza, donde el Santo murió en 304, siendo sepultado en Estada. Al tratar del destierro, presenta con admirable maestría varias cuestiones de derecho romano y aprovecha la ocasión para "tratar" de las deportaciones de los hombres que "estorban" en todas las situaciones históricas, encontrando siempre Hurdes, Villa Cisneros... o un destierro para San Valero. El público aplaude.

Los restos de San Valero quedaron ignorados hasta el siglo XI, en que la Historia Eclesiástica nos los presenta en la Catedral de Roda. Arnulfo, el Códice Vaticano, cuestiones de crítica histórica, hace desfilar ante el público, recordando el orador la petición del Rey de Aragón a San Ramón, obispo de Barbastro, de las reliquias de San Valero, las que fueron trasladadas a Zaragoza en 1121 con gran pompa y majestad, entre aclamaciones y entusiasmo de la población.

Allí se han operado infinidad de milagros y ante sus restos se ha postrado la muchedumbre creyente, fortaleciendo la fe católica, fundamento de la Unidad Patria.

Termina el muy ilustre señor don Félix Sanz, apropiando con exactitud filosófica la sentencia de Salomón sobre la partición del niño a los que desean la división de la Patria, siendo la Iglesia Católica la verdadera Madre que no quiere particiones de ningún género.

#### **"El Condado de Ribagorza y el famoso Monasterio de Roda", por D. Ricardo del Arco.**

Don Ricardo del Arco quiere hacer un discurso, dice, de divulgación al alcance de todos, de Ribagorza y Roda, y a fe que lo consigue. Recuerda el pensamiento de Joaquín Costa, después de los desastres coloniales, sobre reconstrucción natural, para afirmar que, como entonces, también ahora, en Barbastro se quiere la reconstrucción nacional con esta Semana, pero animada del hálito de la Religión. Como si nos tomara de la mano nos lleva a la ignorada Ribagorza, paseándonos por San Esteban de Litera, Peralta de la Sal, Benabarre... hasta las puertas de Obarra. Habla de los Moner, Cerbuna, Puerta del Sol de Estadilla...

No hay documentos que precisen antes del siglo IX las rivalidades de los condes obligados a acudir al rey de Navarra Sancho Ramírez, quien se hace señor y rey de Ribagorza. Le da el reino a su hijo Gonzalo. Jaime el Conquistador se olvida de regirlo en aragonés; lo enmiendan Pedro III y Jaime II...

El orador tiene un arranque de entusiasmo como sabio y artista al hablar de Roda. ¡La Reina de las iglesias de Ribagorza! El hidalgo venido a menos, señor, vigía, faro, cobijo, rescoldo del calor que se extingue.

Habla de la expoliación de Sancho Ramírez, su penitencia. Relata la vida dramática de San Ramón, obispo de Barbastro. Casi nada existe: joyas, archivos... el famoso terno de San Valero, obra mahometana del siglo XIII, no se encuentran en Barcelona... Sobre sus despojos quieren lanzarse aves de rapiña.

Es corto el Episcopologio de Roda; San Ramón tiene un predecesor... y es... Ramiro II el Monje, hermano del Rey Batallador, que es elegido obispo de Roda. Monje, rey, obispo... Su figura, su personalidad, debe vindicarse, dice el conferenciante.

El último obispo de Roda es trasladado a Lérida, don Guillermo Pérez, quien siente añoranzas por su iglesia abandonada.

Salta el orador al siglo XVI para hablarnos del Prior de Roda, don Pedro Agustín, hermano del célebre sabio don Antonio, famoso en el Concilio de Trento y después obispo de Huesca.

Solo queda de Roda, de la obra de Sancho Ramírez, lo

que pudiéramos llamar el aparejo. En los siglos XVII y XVIII se revistieron las obras con revocos, ocultando todo su arte y toda su historia.

A propuesta del señor Del Arco y con su informe favorable, el Gobierno lo declaró monumento nacional, consignando una cantidad; abriéronse los claustros para mostrar todas las maravillas de los sillares reveladores de la vida conventual de la Regla de San Agustín.

Afirma la relación entre Zaragoza y Roda, que se prueba por las reliquias que allí se encuentran de San Valero, el retablo mayor, debido al francés G. Joli, con San Valero, San Vicente y San Ramón. Las dos puertas del retablo pintadas por Tomás Peliguet...

¿Pero queda algo en Roda? La famosa silla de San Ramón, que llamó la atención en la última exposición de Barcelona; la mitra y báculo de San Valero, mitra de tejidos mahometanos; la de San Ramón, de tejidos moriscos; los famosos peines litúrgicos de San Ramón y San Valero; el relicario de San Valero con sus medallones...; crismas, paces, la capa roja escarlata de San Ramón...

Roda — termina el sabio catedrático — es un museo de arte románico, museo del período gótico, museo del renacimiento, tan importante, que en Aragón, a excepción de Zaragoza, Huesca y Daroca, no hay otro que le supere ni le iguale.

#### **"Los Argensola", por D. José María López Landa.**

Principia su conferencia afirmando el acierto de la Comisión al dar entrada en estas conferencias al tema sobre los dos insignes literatos barbastrinos, luminare de nuestro renacimiento, los hermanos Argensola, sobre todo al ser lanzada a la publicidad el año último en que pudo celebrarse el centenario de la primera edición de las "Rimas" de ambos poetas en Zaragoza el año 1643, mas todas las obras humanas tienen su imperfección y aquí está en haberlo designado a él para estos menesteres.

Los Argensola son los indiscutidos. Se les ha aplaudido en todos los tiempos, sin que se les pueda aplicar a ellos la frase de Ricardo León:

"la sublime desventura  
de haber nacido poeta".

El mismo Baltasar Gracián ha sido denigrado y él pecó también de injusto calificando el "Quijote" de necedad mayor que los mismos libros de caballería..., como un orador contemporáneo dijo, en el Ateneo de Madrid que Cervantes era manco y por eso había escrito su obra famosa con los pies.

No porque sean indiscutidos, son admirados. El orador se extiende en oportunas consideraciones sobre la lectura de los clásicos. Nadie lee ahora ni a Quevedo ni a Garcilaso, ni a los dos Luises, ni a Gracián.

Otra razón para admirarles, la autoridad de sus vidas de acuerdo con sus escritos, esa "sintonización" o concordancia que no se encuentra en los grandes escritores. Entre muchos de los favoritos de las Musas se cumple aquello de

"ellos lo sienten muy mal  
pero lo dicen tan bien..."

De los Argensola no puede afirmarse esto. Sinceridad, vida intachable... aunque alguien quiera ver desafección en Cervantes cuando dice de ellos que tuvieron para con él "la voluntad y la vista corta". No está claro el asunto de la pretensión de Cervantes.

Nació Lupercio en 1559 y Bartolomé en 1562, en Barbastro. Tuvieron dos hermanos más, Pedro, que fué agustino; y Ana María; estudiaron en Huesca. Tomó parte en la fundación de la Academia Imitatoria de Madrid, en la que cada socio adoptaba un mote. Lupercio adoptó el de "Bárbaro", por ser doña María Bárbara de Albión la dama a quien servía. Compuso la "Filis", la "Isabela" y la "Alejandra".

No podemos seguir al historiador y suprimimos... para llegar a cuando quema sus manuscritos en Nápoles, trabajando su hijo Gabriel para restaurarlos. En 1613 falleció.

Su hermano Bartolomé había obtenido el curato de Villahermosa. Fué capellán de la emperatriz, escribiendo la Historia de los Conquistadores de las Matuecas.



Pretendió un canonicato y pasó a Roma. D. Francisco de Castro fingió la muerte de Bartolomé y le dedicó esta décima:

Siste el grado, caminante  
porque derringa esta losa  
el rector de Villaheriposa  
ancho de tripa y semblante.  
De Zaragoza un instante  
fué canónigo, y más fuera  
si caminara en litera;  
mas del agua se fió  
y el Tiber le zambulló  
por dar nombre a su ribera.

Bartolomé, al saber que tenía que morir, al que ocupaba el canonicato contestó:

No te pares, caminante  
en lo que dice esta losa;  
que el rector de Villahermosa  
navega el Tiber adelante.  
Dale tú que la vacante  
le salga tan verdadera  
como él andará en litera;  
mas pienso que no vacó  
que no muere nadie, no,  
cuando conviene que muera.

Bartolomé fué canónigo. En 1615 fué nombrado cronista del reino de Aragón y escribió "Primera parte de los Anales de Aragón". Murió en 1631.

Fueron poetas, cristianos, moralistas. Fué Bartolomé el verdadero traductor del bilbilitano Marcial. Se les llamó los "Horacios españoles". Famosas son sus sátiras. Imponderables los sonetos.

Ofrece el señor Landa los testimonios de Sancho Gil, Miguel Mir, Fray Diego Murillo, Miguel de Cervantes y Lope de Vega:

"dijera yo que no llegó ninguno  
donde Bartolomé Leonardo llega".

Saavedra Fajardo, el conde de la Viñaza, Hurtado y González Palencia. Todos estos brillantes escritores nombran y hablan con elogio de los Argensola, gloria de España, de Aragón y de Barbastro.

**"San Ramón, Obispo de Roda y Barbastro", por D. Pascual Galindo Romeo.**

Parodiando las palabras del famoso Ktler (1360-70), que dijo que de vivir San Pablo en estos tiempos sería periodista, afirma el orador que en la actualidad hay que "hacer cada cual lo que sea preciso" y a ello viene dispuesto.

En las fragosas estribaciones del Pirineo, muy luego de la invasión árabe, aparece una sede episcopal, con su clero y pueblo cristiano; así empieza el doctor Galindo haciendo curiosa e interesante historia de la Diócesis. Pregunta: ¿Ciudad de refugio? ¿Restauradores de lo perdido? ¿Ciudad de reliquias? Todo junto. Tal vez más. Es el intento, antes de la invasión, de continuar una antigua diócesis.

Ictosa — Rodagesa — Lérida — Zaragoza... queda el interrogante. No es nueva la cuestión que para todos se presentaba ya oscura en los siglos XI y XII, enmarañada más por apetitos de dominaciones de reyes, señores y prelados.

En el siglo XI se piensa en la antigua sede de Ictosa, antigua y que conserva preciosas reliquias cesaraugustanas; la sede oscense restaurada por Pedro I, pretende las tierras de Roda-Barbastro; por otro lado, los condes y obispos de Urgel tienen la misma pretensión. Los rotenses, esperando la conquista de Lérida para bajar a la tierra llana, dicen que esa fué su sede primitiva. Aquí una serie de violencias, atropellos, excomuniones...

Dos obispos frente a frente; un santo de cuerpo entero, Raimundo Guillermo, preboste de San Fermín de Tolosa (Francia), y otro ambicioso, amigo del Rey Alfonso, que trata de engañar al Romano Pontífice despreciando amenazas y excomuniones.

Todos respetan al obispo de Roda-Barbastro San Ramón.

menos Esteban, el de Huesca, quien ambicionaba para su jurisdicción todas las tierras de Aragón.

San Ramón tuvo un veraz biógrafo que a los diez años de su muerte escribía su vida, documento de autoridad al que acuden y respetan escritores y críticos de todos los tiempos. El Obispo Santo no se preocupa de la persecución; vive su vida de santidad, para todos, ganando almas para Cristo.

Restauración, dedicación, consagración de iglesias, cuestiones de límites, arbitrajes, en todo interviene San Ramón. Los documentos de aquella época nos dan la sensación de que estamos presenciando los personajes y sucesos que allí actuaron. Las virtudes de San Ramón socorriendo, auxiliando a los pobres, visitando pueblos... Siempre que el Rey le llama, asiste a sus campañas guerreras. Su muerte gloriosa; su sepulcro rico en maravillas. Su vida fué la Justicia. Pronto brilló la santidad: se reconocen yerros pasados, se hace justicia a su derecho, su memoria continúa viva y eficaz.

Describe el ilustre conferenciante las solemnes fiestas en 1170 ante el Rey de Aragón y Conde de Barcelona, Alfonso II, con relación detallada y sugestiva, cuando sus restos son trasladados a honroso y nuevo sepulcro, en su iglesia de Roda, mientras la cabeza del glorioso San Valero es trasladada a Zaragoza. El nuevo sepulcro de San Ramón, magnífica obra de arte, presenta en relieve la escena de la Adoración de los Reyes Magos.

El ilustre vicerrector de la Universidad de Zaragoza, habla para terminar su conferencia, de la lección continuada de plena justicia cristiana que nos da la vida toda del Santo Obispo de Roda-Barbastro, para obligarnos a meditarla y a lanzarnos a ella, si se ha de salvar en esta crisis horrenda que atravesamos, por no haber vivido el cristianismo, alimentados plenamente de paganismos, con apariencias ligeras y cómodas de cristianismo.

El orador se eleva enfervorizado, y cada expresión de concepto y al terminar cada párrafo arranca ovaciones entusiastas, llegando a interrumpirle varias veces. Cuando trata de los valores de las juventudes, a quienes vemos abandonadas: cuando exhorta a reconstruir la vida cristiana, desde la Edad Media, interrumpida por la Reforma, por la Enciclopedia, por el liberalismo por el anarquismo; cuando insinúa a los sacerdotes a que lean y mediten el capítulo XIII de la Epístola de San Pablo en párrafos vibrantes, repletos de imágenes y de santos conceptos, el auditorio se entusiasma y a cada palabra responde con una ovación.

Esta es la enseñanza que nos ofrece Acción Católica, por Dios, por la Iglesia, por la Patria, ofreciéndonos grandes modelos que imitar, orientándonos, en toda la vida de pleno e intenso cristianismo, en la fe, en la oración, en la vida litúrgica, con silencio...; basta de charlatanería, silencio, en armonía con la jerarquía eclesiástica; todo por Dios.

El orador alude a las frases del Salazar de Pemán en "Cuando las Cortes de Cádiz" increpando al inglés que califica nuestras hazañas de milagro y lotería... diciendo que no fíemos a la lotería, no sólo a la de los décimos, nuestra vida, sino que trabajemos y que... sean muchas las manos y uno solo el ideal.

Durante la hermosa disertación tuvo admirables digresiones históricas. La fecha de la consagración del templo del Salvador de Zaragoza; la dignidad de San Ramón en Tolosa, con la aportación histórica de la existencia de otro Raimundo Guillermo después de San Ramón, verdadero prior; la fecha de la elección de San Ramón, unida a la venida o muerte del rey don Pedro; la consagración de San Ramón, con asistencia del Arzobispo de Toledo legado de la Santa Sede; la explicación de que muchos obispos fueran franceses o de territorio del mediodía francés, por la convivencia de las dos vertientes española y francesa, convivencia que ha interrumpido el ferrocarril; la silueta espiritual de Esteban, obispo de Huesca, trazada de mano maestra; el observarse que, así como, en la consagración de iglesias se ponían junto con las reliquias de santos. Formas consagradas (pruébalo el conferenciante con el hallazgo, no hace mucho, en San Juan de la Peña, de una cajita de plata con la inscripción de "Hic habitat Christus), en las iglesias consagradas por San Ramón no se observa



ese detalle, sólo se incluyen reliquias de Santos; la amistad del Obispo de Huesca con el Rey Alfonso, por proporcionarle dinero para levantar ejércitos...; la asamblea que convoca el Rey, después de realizado el atropello, con una intencionada alusión a las dilaciones eternas, que el público ovaciona; la inexplicable conducta del Rey de Aragón, justo, enérgico y expeditivo en sus procedimientos, prueba-

lo el doctor Galindo con la lectura de documentos, siempre enérgico menos en éste del atropello a San Ramón; la indicación de las acusaciones contra el Obispo, de que se negaba a asistir al Rey en sus expediciones... y otros muchos asuntos históricos admirablemente tratados con elocuente estilo, frase amena, fogosidad en la expresión y alma toda puesta al servicio del auditorio.

## Reunión convocada por la Academia de Bellas Artes para tratar de las pinturas de las bóvedas del Pilar

SE celebró en el salón de actos de la Academia Aragonesa de Nobles y Bellas Artes de San Luis la anunciada reunión de entidades para tratar de la decoración del Santo Templo Metropolitano del Pilar.

Ausente de Zaragoza don Mariano de Pano, presidió la reunión el vicedirector de la Academia, señor Allué Salvador, y estuvieron presentes el canónigo señor Bayo, en representación del señor Arzobispo; el canónigo señor Carceller, por el Cabildo; el señor Auria, por el Seminario Conciliar; el director de la Escuela de Artes y Oficios, señor Viñao; el señor Monserrat, por el Sindicato de Iniciativa; el señor Gratal, por el Estudio "Goya", y por la Academia de Bellas Artes los académicos numerarios señores Otal, La Figuera (que también ostentaba la representación del Colegio de Arquitectos), Sancho Rivera, Ríos (que asistía también como arquitecto director de las obras del Pilar), Pallarés, Baselga, Galiay, Gimeno Riera, Valenzuela, Aula Borobio y Burriel; el académico correspondiente señor Salaverri y otros artistas.

Comenzó la sesión el señor Allué Salvador agradeciendo, en nombre de la Academia, la asistencia al acto que se celebraba, el cual, según dijo, se justificaba por múltiples razones, entre las que se destacan la circunstancia de ser el Pilar monumento nacional, la conveniencia de aprovechar el costoso andamiaje que ahora hay en el templo, gracias al cual la pintura de las bóvedas se facilitaría grandemente, y el gran interés que indudablemente tiene completar de manera definitiva las obras de consolidación con las del decorado del templo. Aludió al señor Ríos como arquitecto que está realizando una meritísima obra como director de las obras del Pilar, y al señor Valenzuela, que en diversas ocasiones ha tratado en la Prensa de este asunto.

El señor Valenzuela usó de la palabra para manifestar su satisfacción por el hecho de haber recogido la Academia esta iniciativa en pro de la cual él había trabajado desde las columnas de la prensa; y estimó que debía considerarse cuestión previa la afirmación categórica de la necesidad de decorar el Pilar de manera adecuada con ocasión de las importantes obras que se están realizando.

Habló a continuación el señor Gimeno Riera para expresar la conveniencia de que se estudie no sólo la decoración de las bóvedas que están sin pintar, sino también la restauración de las pinturas ya existentes, en las cuales se advierten grietas y deterioros de importancia.

El arquitecto señor Ríos explicó detalladamente las obras que se han realizado y las que quedan por realizar, poniendo de relieve la urgencia de abordar el problema de la decoración si se han de aprovechar los andamiajes hoy existentes.

El canónigo señor Carceller manifestó que por parte del Cabildo habrá seguramente la cooperación que merece la iniciativa de decorar dignamente nuestra gran basílica Mariana. Y coincidió con la presidencia y con el señor Valenzuela en sus optimismos respecto a la iniciativa que había motivado la reunión que se celebraba.

El señor Bayo, canónigo, que representaba al señor Arzobispo, se adhirió a las manifestaciones del señor Carceller.

En nombre de los artistas aragoneses que constituyen la entidad denominada Estudio "Goya", el señor Gratal expre-

só la grandísima importancia que tenía para el arte aragonés el asunto que se debatía, considerando que la decoración del Pilar podría ser una escuela de pintura que influiría beneficiosamente en los artistas aragoneses.

El señor Sancho Rivera refiriéndose a la necesidad de atender al problema económico, propuso que se solicitara del Gobierno la exención en el pago de derechos reales para las mandas y legados que se hiciesen a favor de las obras del Pilar, en atención a que se trata de un monumento nacional, cuya conservación en rigor incumbe al Estado.

Finalmente fueron aprobadas por unanimidad las siguientes conclusiones:

Primera. Se considera de urgente necesidad preparar y organizar la completa decoración del templo del Pilar, estimando que difícilmente se presentará ocasión más oportuna por razón de las obras que se están realizando, cuyos andamiajes facilitan y hacen mucho más económica la labor de ornamento del templo.

Segunda. Debe aprovecharse también la ocasión actual, por las mismas razones antedichas, para estudiar el modo de restaurar las pinturas ya existentes, algunas de ellas de gran valor, que se hallan en estado lamentable.

Tercera. Sin perjuicio de la libertad que en cuanto a técnica ha de dejarse a los artistas, la asamblea considera que respecto a procedimiento, colorido y entonación no ha de perderse de vista el precedente bien calificado que representan las pinturas ya existentes. No obstante se estima que la decoración de los techos se facilitaría mucho usando del procedimiento que ya puso en práctica el señor Pallarés en la pintura de la bóveda de Santa Engracia, por medio de lienzos adheridos a la techumbre.

Cuarta. La determinación de los asuntos de las pinturas y su distribución, en las diversas superficies, debe dejarse al acuerdo de la autoridad eclesiástica y del Cabildo zaragozano.

Quinta. Es complemento indispensable de la decoración del templo del Pilar, el estudio de un proyecto de iluminación indirecta de las cúpulas como medio único de lograr que el decorado alcance el valor y la visualidad convenientes.

Sexta. Con motivo de este proyecto de decoración del Pilar es de necesidad reanimar la propaganda en favor de las obras del templo, a fin de conseguir que en el más breve plazo posible quede la gran Basílica Mariana enriquecida de manera adecuada a su significación histórica.

Séptima. Para estudiar más detalladamente todos estos extremos, fueron nombrados los señores director de la Academia de Bellas Artes, Ríos, Valenzuela, Pallarés y el director de la Escuela de Artes y Oficios, señor Viñao, quienes constituirán la ponencia que ha de emitir informe que a su vez será sometido a una nueva reunión de entidades.

Puso término a la sesión el señor Allué Salvador expresando en breves palabras la seguridad de que el pueblo aragonés no desoirá el llamamiento que se le hiciera para embellecer el santuario mayor de nuestras tradiciones, reiterando el generoso ofrecimiento de la Academia para cooperar en esta magna empresa al lado de las autoridades eclesiásticas y de la Junta de Obras del templo.





Preparando tierras  
para la plantación



Plantación del arroz

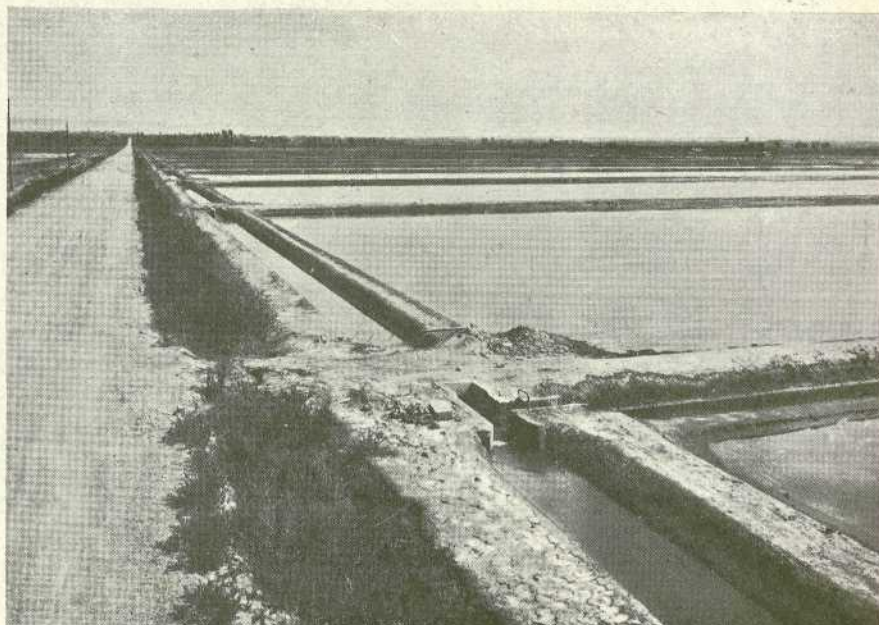


Reparto de las fajue-  
las en los tablares

# LOS ARROZALES EN ARAGON



El sistema de encharcamiento dió, desde luego, resultados satisfactorios, pero era lento, y producía un consumo de agua enorme sin que la tierra produjera mientras tanto el más mínimo ingreso

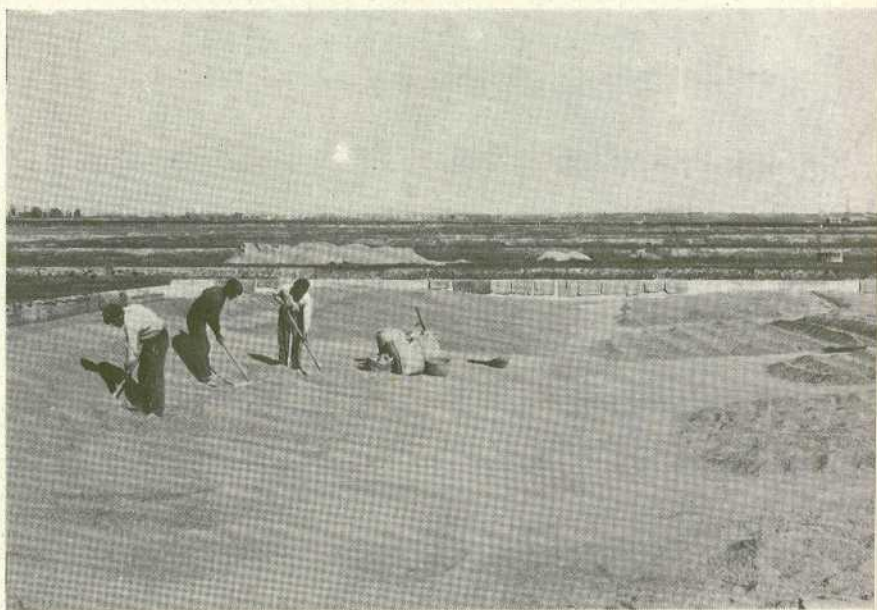


Tenemos sumo gusto en dedicar unas páginas de nuestra revista a este cultivo que ha intentado la Confederación del Ebro con singular éxito. En las páginas que siguen ofrecemos a nuestros lectores unos comentarios sobre esta materia.

Segando arroz



Secadero de arroz en la Melusa







Siembra del arroz  
en semillero

**S**e sabe, desde la antigüedad más remota, que las tierras salitrosas resultan virtualmente inútiles para el cultivo y la producción.

La riqueza en sales que las caracteriza, dificulta de tal modo la vida de las plantas, por una serie de fenómenos poco adecuados para ser expuestos en esta Revista, que las siembras que en ellas hace el hombre, no nacen, o resultan muy deficientes y las plantas logradas, sea por siembra o trasplante, viven mal, y, en la generalidad de los casos, acaban por morir con las consiguientes pérdidas de tiempo y dinero para el cultivador que intentó explotárlas.

Hay, sin embargo, vegetales capaces de vivir en los suelos alcalinos, que es como llama a las tierras salitrosas la edafología o moderna ciencia del suelo; son las plantas halofitas, que, siendo marcadamente heterogéneas en su condición botánica, poseen la propiedad común de estar dotadas de aptitudes verdaderamente notables para resistir, para soportar únicamente, los efectos tóxicos que ejercen sobre los vegetales en general, los cloruros, sulfatos y carbonatos, que constituyen, solos o mezclados en las proporciones más variadas, los diversos salitres que pueden infestar las tierras.

Estas plantas halofitas, prácticamente inútiles, salvo escasísimas excepciones, para la vida del hombre, constituyen, la mayor parte de las veces, la flora espontánea de esas zonas que tan penosa impresión producen al turista, ávido siempre de perspectivas risueñas y visiones alegres. Su vegetación pobre, como corresponde a la situación difícil en que se desarrolla su vida; los tonos borrosos del verde agrisado que colora sus hojas hasta que con la otoñada enrojecen marcadamente, entristecen de tal modo el paisaje de las zonas donde suelen vivir, triste ya de por sí por el color de las tierras, la carencia habitual de arbolado y el

alejamiento sistemático del agricultor, que su contemplación deprime el ánimo y deja un recuerdo de desolación y abandono verdaderamente inolvidables.

Y, sin embargo, esas tierras son pedazos del territorio nacional susceptibles de ser conquistadas para la agricultura, como se conquistaron otras similares en Rusia, Austria, Egipto, la India, América del Norte y otros países.

Por eso, el Servicio Agronómico de la Confederación Hidrográfica del Ebro, abordó decididamente, poco después de quedar organizado, el problema, interesantísimo para la economía regional, de determinar el procedimiento capaz de hacer prácticamente aprovechables para la agricultura las tierras alcalinas de la cuenca.

Las estadísticas formadas como trabajo preliminar arrojaban cifras desconsoladoras; dentro de la zona regable del Canal de Aragón y Cataluña existían alrededor de 12.000 hectáreas de tierra de esa condición; en las zonas dominadas por los canales de Lodosa y Urgel se registraron 4.000 hectáreas, próximamente, de tierras más o menos infestadas por el salitre; en los Monegros, dentro de la comarca que ha de beneficiarse con las grandes obras de los Riegos del Alto Aragón, se acotaban 5.000 hectáreas de tierras salitrosas preveyéndose, además, la posibilidad de que adquirieran ese carácter otras muchas, de extensión considerable, tan pronto como el riego movilice las grandes cantidades de sales acumuladas en su subsuelo, y una cosa similar ocurría, finalmente, en las Bardenas, el Somontano y otras muchas porciones de la Cuenca del Ebro afectadas por las obras hidráulicas que actualmente construye o tiene proyectadas la Confederación del Ebro.

Ante el interés creciente que con ello adquiría el problema, se activaron los trabajos preliminares y bien pronto quedó planeada una interesantísima experimentación, cen-

Las tierras de este predio eran tan salitrosas que, después de una intensa evaporación, blanqueaban como blanquea el suelo después de las nevadas





tralizada por el momento en la finca La Melusa, adquirida para esos fines por la Confederación.

Las tierras de este predio eran tan salitrosas que en ciertas épocas del año, en los que se producía una intensa evaporación, blanqueaba en muchos sitios como blanquea el suelo después de una nevada, y aunque las eflorescencias salinas que producía el fenómeno estaban constituidas por los cloruros y sulfatos componentes del álcali blanco, que es el menos temible de los salitres, el empeño resultaba de consideración por ser verdaderamente enorme la cantidad de sales que precisaba separar de las tierras para hacerlas cultivables.

El sistema clásico de los encharcamientos persistentes producidos por aguas renovadas sin cesar dió, desde luego, resultados satisfactorios. Permitía, al cabo del tiempo, obtener espléndidos trigales y frondosas praderas de alfalfa donde antes sólo vivían algunas plantas varrilleras sin ninguna aplicación, pero era lento, muy lento, y originaba un consumo de agua verdaderamente enorme sin que la tierra produjese mientras tanto ni el más mínimo ingreso al cultivador.

Por eso, reconociéndole indiscutible utilidad para la finalidad perseguida, se pensó bien pronto en sustituirlo por otro que se desarrollase en condiciones económicas más satisfactorias, y tras varios tanteos surgió la idea de establecer arrozales en las tierras que se pensaba desalar.

¡Arrozales en Aragón!

El intento parecía descabellado y es, sin embargo, desde hace unos años, remuneradora realidad.

El gran público tiene la idea de que el cultivo del arroz sólo encaja en las zonas de cielo luminoso con primaveras dulces, estío largo y caluroso y otoñadas tranquilas en las que el frío tarda mucho en dejarse sentir, como ocurre en todo el Levante español, y, aunque es innegable que esta planta resulta muy perjudicada por las heladas tardías de primavera y necesita recibir mucho calor para que llegue a feliz término su vegetación, conviene no olvidar que hay una porción de variedades de arroz, de ciclo vegetativo relativamente corto, capaces de madurar a perfección en climas como el imperante en la zona donde está enclavada La Melusa.

Seleccionadas estas variedades para armonizar cuanto

fuera posible la condición de precocidad, fundamental para el intento, con la buena calidad del producto y adoptado el cultivo con trasplante como único recurso para salvar el escollo constituido por las heladas tardías de primavera, tan frecuentes en la zona media de la provincia de Huesca, quedaron resueltas las primeras dificultades y comenzaron los trabajos.

¿Resultados?

La información gráfica responde cumplidamente a esta pregunta.

Los obreros del país sobrepasaron las esperanzas que en ellos se habían depositado; sin dificultad alguna, como si de tiempo inmemorial estuvieran familiarizados con cultivos de la característica húmeda que posee el del arroz, entraron en el agua y ejecutaron desde el primer momento con verdadera maestría todas las labores que se les confió; y, al final, como pago a esos esfuerzos y a la pericia de los técnicos que los dirigieron, arrozales espléndidos y frondosos, con espigas ubérrimas prometedoras de copioso y bien maduro fruto, donde antes sólo encontraba el viajero eflorescencias salinas que blanqueaban la tierra como la nieve blanquea los suelos, salpicadas de una desmedrada colección de plantas halofitas cuyos tonos verde agrisados sólo servían para entristecer el paisaje.

En el aspecto técnico los resultados logrados son, también, verdaderamente satisfactorios; el consumo de agua por hectárea es sensiblemente igual al que se hacía desalando las tierras por el método de los encharcamientos clásicos; el sulfato amónico, abono tan ampliamente utilizado en el cultivo del arroz, ejerce poderosa influencia en la permeabilización de las arcillas de impermeabilidad acentuada por la acción de la salinidad del suelo y, además de obtener cosechas remuneradoras mientras dura el desalado, quedan las tierras, después de rendir una o dos cosechas de arroz, perfectamente dispuestas para la explotación de los cultivos de la zona, que es a lo que hay que tender para no acentuar la crisis por que atraviesa el cultivo del arroz en el mundo entero.

Ante resultados tan interesantes y fructíferos, sólo cabe exteriorizar el deseo de que la Confederación del Ebro vuelva con sus servicios a disfrutar de la importancia que alcanzaron en tiempos pasados. — J. SÁNCHEZ CARRASCÓN.

## Un aragonés inventa un petróleo sintético

UN centro académico está efectuando experiencias para comprobar el valor del hallazgo de un inventor aragonés; hallazgo que, una vez comprobado y puesto en marcha, causaría enorme sensación en el mundo.

El autor es don Rafael Suñén Beneded, natural de Lanya, pueblecito de la comarca de Cinco Villas.

El invento del señor Suñén ha preocupado ya en el extranjero, y enterado de ello el Gobierno español, llamó al señor Suñén y, después de oír sus explicaciones, dispuso que la Facultad de Ciencias de Zaragoza dictaminase a propósito del invento.

Las pruebas se están efectuando en este centro con todo entusiasmo.

El autor del petróleo sintético piensa entregar al alcalde de Zaragoza un tubo con el primer "oro líquido" que se haya formado con materias aragonesas.

Las negociaciones en el extranjero a que hemos aludido las llevó en Francia el general Weygan, jefe del Estado Mayor francés; en Inglaterra, el "Foreign Office"; en Italia, tres delegados de Mussolini, y en Alemania, dos de Hitler.

Muy pronto, terminadas las pruebas, partirá para Madrid una gran autoridad científica aragonesa que entregará al Gobierno los resultados de los ensayos.

Sabemos que es propósito del autor que la primera fábrica de petróleo sintético se monte aquí en Zaragoza, con todas las industrias anexas de derivados: lubricantes, explosivos, colorantes, abonos agrícolas, etc.

Y, como conclusión de estas noticias, diremos también que el inventor, señor Suñén Beneded, después de repetidos estudios geológicos de su comarca natal, Cinco Villas, afirma que en aquel suelo hay abundancia de petróleo.



D. Rafael Suñén Beneded, aragonés inventor del petróleo sintético (Fot. Palacio)



# La Imprenta en Zaragoza

(Continuación)

HEREDEROS DE JUAN IBAR: 1676-1678. — En la primera fecha varias obras, entre ellas un *Discurso histórico eclesiástico* en defensa de la tradición con que la iglesia de Huesca venera por Santo natural hijo suyo a San Lorenzo, y una *Vida de Sor María Josepha de Jesús*, por el jesuita José Andrés; en la segunda, *Nuevo Via Crucis*, por Tomás Francés de Urrutigoyti.

DOMINGO GASCÓN: 1680-1701. — En la primera fecha *Vidas de santos de la orden del Carmen*, por José Boneta; en la segunda, *Historia de San Gaudioso*, por José Antonio de Heorera y *Oración fúnebre en las exequias de Carlos II.* También imprimió *Epistolas familiares*, de Cicerón, 1693, y antes *Thesaurus hispano-latinus*, 1688, cuya obra de Bartolomé Bravo había impreso Dormer en 1671. En su oficina aparece imprimiendo en 1698 y 1700 *Diego Larumbe*. Fué intanzon e impresor del Hospital. Latassa induce a error citando a un *Diego Gascón* como impresor de la *Vida de San Pedro Arbues*, por Gracián de Salaverte, pero quien imprimió esa obra fue Domingo Gascón.

GABRIEL COLOMER: 1680-1692. — En la primera fecha *Tres tratados de la Virgen Madre de Dios*, por don Juan Lorient; en la segunda *Panegirico de San Medardo*, por Fr. Tomas Sanmartin.

PASCASIO BUENO: 1681-1715. — Debe de ser otro que Pascual, aunque contemporáneo, toda vez que en la primera fecha imprimió un *Tratado sobre comandas y depósitos*, por Juan Francisco de Cuenca; en la segunda *Cursus philosophicus*, de Juan Villalba, y en 1692, *Lucerna mística*, de José Lopez Izquierza. Fué impresor del Reino.

GASPAR TOMÁS MARTÍNEZ: 1682-1706. — En la primera fecha un *Epitalamio*, de don Nicolás García de Londoño; en la segunda, con Diego Larumbe, *El hombre es la mejor y peor criatura que hay fuera de la Omnipotencia*, por Fr. Tomás Pueyo y Abadía. Suponemos ser el mismo impresor el *Tomás Gaspar Martínez* que aparece imprimiendo alguna vez en la misma época, así como el *Tomás Martínez* que dió a luz en 1705 *Los Gritos del infierno*, de don José Boneta; el *Gaspar Martínez* de la *Vida de Duns Schoto*, por Juan Francisco Pérez, 1683, y el *Juan Gaspar Martínez*, que publicó *Oración evangélica de San Valero*, por Fr. Juan Gracián y Salaverte.

JOSÉ VICENTE MOLA: 1692. — Esta sola vez le vemos citado imprimiendo con Gabriel Colomer el *Panegirico de San Medardo*.

JOSÉ MALO: 1693. — Tampoco hemos visto citada otra edición sino el *Memorial de Jesús*, por Juan Lorient, lo cual puede dar margen a creer si fué uno con el anterior cuyos apellidos son anagramáticos.

JAIME DE BORDAZAR: 1693. — No tenemos de él otra noticia sino la *Oración panegirica de Santa Catalina*, de Fr. Miguel de Salas.

JAIME MAGALLÓN: 1693-1706. — En la primera fecha imprimió *Mapa subtilis seu speculum scoticum*, por Fr. Gerónimo Lorte; en la segunda *Historia de Fr. Pedro del Portillo*, por Fr. Juan de Villalba. También publicó, entre otras obras, *Cathedra moral de Santo Tomás*, 1698.

FRANCISCO REVILLA: 1698-1768. — En la primera fecha *Epítome de ceremonias sagradas para el coro*, por don Gerónimo Cubero y *Disertación del martirio de Santo Dominguito de Val*, por Diego José Dormer; en la segunda *Pronóstico general para el año bisiesto de 1768*, por don Enrique Celada. También imprimió, entre otras obras, la *Poética de Luzán*, 1737 y la *Gaceta de Zaragoza*, en 1733. El período es demasiado extenso, pero no pudiendo dudarse de la última fecha y apareciendo impresiones no interrumpidas bajo el mismo nombre, no hemos creído prudente descargarle algunos años para aplicarlos a *Francisco Tomás*

*Revilla*, impresor contemporáneo de quien trataremos en su lugar. Fué impresor de la ciudad y de la Inquisición de Aragón, y tenía su oficina en la calle de San Lorenzo.

JUAN TOMÁS DE LISSA: 1698. — No tenemos noticia de otra publicación que la del *Galateo cristiano, moral y sagrado*, obra en prosa y verso de don Juan Blasco y Sánchez, y aunque el no presentarse otras impresiones de aquél y el decirse en la suscripción *dado a luz por J. T. de Lissa* pueden inclinar a creer que fuese editor más bien que impresor, todavía le hemos considerado en esta segunda clase, tanto por carecer del tratamiento de *Don*, tan común ya en aquel tiempo, como porque suponemos que tampoco era librero, circunstancia que probablemente se hubiese expresado, añadiendo que la impresión se había hecho a sus expensas o a su costa.

PEDRO CARRERAS: 1701-1729. — En la primera fecha, en unión con Manuel Román, *Nicetas o la incontinenencia vencida*, traducción sobre el jesuita Drexelio, por don José Martínez del Villar; en la segunda *Visita de enfermo y ejercicio santo de ayudar a bien morir*, por Fr. Antonio Arbiol, tercera edición en octavo. También imprimió tercer tomo del *Curso cuadregesimal*, de Fr. Eusebio Blasco, 1727, cuyos dos primeros había impreso Román en 1718.

JUAN MAGALLÓN: 1702. — Publicó un libro de *Albeiteria*, de Miguel de Paracuellos.

UNIVERSIDAD: 1712-1747. — En la primera fecha *Lunario* para 1712, por el licenciado Martín Alonso; en la segunda *Minerva llorosa* en la muerte de Felipe V, por don Manuel Vicente Aramburo. Aunque lo común era que los impresores de la Universidad publicasen las obras con su nombre propio, también otras veces se suscribía en la *imprensa de la Universidad*, la cual, cuando se dió a luz la primera de las dos obras citadas, se hallaba en la calle del Sepulcro, y cuando se dió la segunda se hallaba refundida en la imprenta real.

MANUEL ROMÁN II: 1713-1725. — En la primera la *Cordera del mejor pastor*, por Madalena; en la segunda *Tesoro de vivos y limosnero del Purgatorio*, por Jaime Barón. Fué impresor de la Universidad y tuvo su oficina en la calle del Sepulcro. Imprimió, además, *Ramillete poético*, de don José Tafalla Negrete.

HEREDEROS DE DIEGO LARUMBE: 1720-1725. — En la primera *Sermón en la traslación del Sacramento al nuevo templo de San Juan de los Panetes*, por Fr. Cayetano Royo y Tabuenca; en la segunda *Panegirico a la Concepción*, por el jesuita Fernández Treviño.

JOSÉ REVILLA: 1720-1745. — Publicó en la primera fecha (entre otras obras) *Geometría y trazos pertenecientes al oficio de sastre*, por Juan de Albayceta, impreso con figuras en forma prolongada; en la segunda un *Panegirico a Santo Tomás*.

JOSÉ FORT: 1721-1771. — En la primera fecha *Apología de la antigüedad del templo e imagen de Nuestra Señora del Pilar*, por Sebastián Vililla; en la segunda *Noticia de Santa Bárbara*, por Fr. José Ventura. También imprimió *Remedio para no pecar un cristiano*, por don Miguel Lorenzo Frías, que murió en 1704, y una *Novena de Nuestra Señora del Tremedal*, que se supone de 1790; pero no nos atrevemos a admitir ambas fechas, que producirían un período de ochenta y seis años. En 1739 dió a luz *Aragón reino de Cristo y dote de María Santísima*, por Faci, cuyo segundo tomo imprimió Moreno en 1750. Del mismo Faci imprimió en 1758 *Santuarios del Valle de Arán*, y de Lorenzo Santayana Bustillo *Los Magistrados y Tribunales de España, su origen, instituto, etc.*, 1751.

(Continuará).

JERÓNIMO BORAO.



su sonora campana. Pura aunque sencilla portada del siglo xv, adornada a los lados con las efigies de los dos santos Apóstoles bajo doseletes y con la de Jesús resucitado en el tímpano del arco, introduce a aquel templo parroquial, cuyas tres altas y despejadas naves sostenidas por ligeras columnas cobijaron en 1461 a las cortes del reino y presenciaron la formación de libres fueros y del tribunal popular que había de juzgar al Justicia y servir de salvaguardia a los agraviados contra el mismo patrocinador de sus derechos (1). Dos adargas colgadas en el presbiterio, una de ellas con el blasón de Luna, y las góticas elegantes labores del pie del órgano, auxilian la impresión de los recuerdos en su recinto.

Gótica también y de tres naves la parroquia de San Andrés, ennoblecida con la predicación de San Vicente Ferrer, ostenta su octógona torre con arabescos de ladrillo; San Juan Bautista, su regular portada de 1534 y su adornado interior que revela la posesión de los Jesuitas; Santiago, su ábside bizantino; San Miguel, el lábaro que sella su decrepita frente; San Benito, parroquia a la vez y templo de religiosas, la tradición de haber sido casa natal de San Iñigo hacia el año de 1000 durante la dominación sarracena; San Torcuato y San Salvador arrastran su vieja y mezquina existencia (2): en tiempos pasados la perdieron ya Santo Domingo de Silos, San Juan de Vallopié, San Pedro de los Sarracenos y San Marcos, que de morada de monjas del Sepulcro había pasado a ser parroquia después del siglo xiv. Santa Lucía no conserva de la orden militar de San Juan a que pertenece, sino su escudo de armas fijado sobre la puerta en 1508 (3) y el sepulcro del comendador Marcilla en el humilde santuario: más lejos, una lápida engastada sobre un arco ojivo, indica el hospital de San Juan de los *labradores* (4), propiedad de ocho familias, cuyo origen la tradición remonta a la época de los mozárabes.

Desde las alturas en que se anidaba, Calatayud ha bajado al llano con la venida de tiempos más pacíficos; el arco bajo que llaman *puerta Furiega* manifiesta aún cómo la estrechaba contra las rocas su primitiva muralla. Arrabales fueron lo que es hoy la ciudad, y las principales calles que desembocan en el cuadrado y anchuroso mercado y

la casa consistorial sujeta cuando Alcacería (1) al Monasterio de Piedra, blasonada ahora con el jinete de enristrada lanza que la municipalidad heredó por timbre de la *Augusta Bilibis*; mientras sirven de arrabal y son guarida de indigentes las peñas donde se asentó la población antigua. El nivel de la época pasará sobre Calatayud, sometiéndola al tipo generalizado; sus *barrigudas* casas, para servirnos de una observación de Felipe IV, irán refundiéndose en la moderna turquesa; pero sólo con la existencia podrán perder aquellas enriscadas viviendas su fama y posición original. Angostas sendas caracolean por los ribazos que dominan el Sepulcro: la roca abre su seno para hospedar al hombre sin recibir de su mano más que el tabique que cierra la abertura y el pulimento de sus muros interiores, ensancha su recinto según crecen las necesidades de sus habitantes, ofrece indiferentemente lóbregas grutas o aseadas mansiones, y como inmensa cornisa las corona con sus calcáreos pliegues hasta inaccesible altura. Diríase que es aquella una población fósil dispuesta por capas, incrustada y petrificada en las entrañas de la tierra.

De esta suerte apenas hay cerro que, surcado por trozos de calles o salpicado de chozas en sus rápidas pendientes, no sustente un populoso distrito, origen y solar primero de la ciudad más bien que excrecencia posteriormente formada por excesivo vecindario. Dieron nombre sucesivamente a aquellos barrios los mozárabes que los habitaban, el monasterio de Santa Cristina en los Pirineos a cuya jurisdicción pertenecieron, y el santuario de Santa María de la Peña principal objeto, desde los años inmediatos a la conquista, de la piedad de Calatayud. Sobre tajada roca, dentro de la misma población, descuella esta célebre colegiata, honrada por Alfonso II con tantos privilegios y por su mujer la piadosa Sancha con tan preciosas reliquias (2); pero caducada su

(1) Véase lo que dijimos sobre el tribunal de los diecisiete *inquisidores* del Justicia, en la Introducción, pág. 26.

(2) La reducción de parroquias ha traído más tarde la ruina de las suprimidas, que fueron, además de estas dos, San Miguel, San Martín y Santiago; San Pedro de los Francos se conserva como monumento artístico e histórico.

(3) En torno del escudo se leían estas palabras del salmo 24: "*Respice in me et miserere mei, Domine, et dimitte universa delicia mea*. 1508". Dentro de la iglesia, que posteriormente ha seguido la suerte de tantas otras parroquias, sólo llamaba la atención una losa esculpida con majestuosa figura de relieve y distinguida en los ángulos con las barras o fajas horizontales blasón de los Marcillas. El epitafio decía: "*In te, Domine, speravi; non confundar in aeternum*". Fray Miguel Martínez de Marcilla comendador del Temple de Huesca, murió de 67 años a 21 de enero de 1595".

(4) La inscripción en carácter gótico dice simplemente: *Este es l' espital de Sant Johan de los labradores*.

(1) Tal era el nombre que se daba a aquellas casas, cuando por donación o permuta fueron cedidas en 1248 al monasterio de Piedra, con el privilegio de que nadie fuera de sus tiendas pudiera cambiar monedas, vender paños, tener botica, horno y otras cosas, so pena de 500 maravedís en oro.

(2) En un testimonio dado en 1343 por el justicia y jurados de Calatayud se refieren las reliquias dadas a Santa María de la Peña por la reina D.<sup>a</sup> Sancha y traídas de Jerusalén, por las cuales, dicen, obraba Dios grandes milagros curando enfermos y resucitando muertos. Por más que repugne a una sana crítica y a una piedad ilustrada la autenticidad de algunas, las mencionaremos, no obstante, como curiosa muestra de las ideas de aquel siglo; consistían, pues, en leche de la Virgen con que fué criado el niño Jesús, en paño del que le envolvió a su nacimiento, en una piedra de las del Jordán y de la que puso Cristo en la fuente que riega el árbol de la crisma, en pan del que bendijo en la noche de la cena, en piedra de la mesa en que cenó, en piedra del pilar en que fué azotado, en reliquias de las espinas, del *Lignum Crucis*, de su divina sangre, de su santo sudario y mortaja, del santo sepulcro y de la piedra donde puso los pies en su ascensión, en una costilla de San Bartolomé, en carne de Santo Tomás y otras muchas. Alfonso II no cedió a su esposa en favorecer aquel santuario, tomando bajo su protección y nombrando capellanes suyos en 1187 al prior y a los doce canónigos de la colegial. Padeció la iglesia en el cerco del rey Don Pedro de Castilla, maltratada por las bombardas de los sitiadores. En 1629 fué unida esta colegiata a la de Santa María la mayor por Urbano VIII a instancia de Felipe IV, y quedó el culto de la devota imagen al cuidado de los Clérigos Menores.



gloria y renovada su construcción, sobrevive tan solo como ermita abandonada.

Cada uno de estos promontorios, ora aislados cual desprendidas moles, ora unidos entre sí por largas ensenadas, llevan por casco marcial una fortaleza. Los derruídos muros y torreones del castillo de *Doña Martina*, semejan una continuación del solitario peñasco en que tiene asiento; la pintoresca torre de *Lo picado*, o del *reloj* colocado allí ya en el siglo XV (1), se asoma al precipicio cual si amenazara desplomarse sobre la ciudad; más allá aparece la octógona torrecilla del *Cocion de los moros*, y en lo más alto la ermita de San Roque registra por cima de los cerros un dilatado panorama. De los cinco castillos confiados por Pedro IV a la heroica ciudad, y que ya no le sirven de militar defensa sino de poético adorno, uno solo ostenta rejuvenecido sus modernas baterías y domina desde su encumbrada meseta nuevos barrancos, nuevas habitaciones excavadas en la peña, nuevas torres y restos de muros que amparaban a Calatayud del lado de las yermas colinas que se prolongan en el horizonte.

Todo es original y extraño por su misma regularidad en aquellas variadas perspectivas. Allí ondula el arcilloso suelo en anchos conos a manera de colmenas, allá cortado a pico imita las excavaciones de una cantera por cuyos huecos y sinuosidades se ha extendido la población; masas de rocas avanzan en primer término sembradas de cabañas o de ruinas; a los pies del espectador apiñanse en confusa uniformidad iglesias y caserío, descollando como enseñas la altísima torre de Santa María, la elegante de San Andrés y las dos gemelas que flanquean la cúpula del Sepulcro. La imaginación concibe allí un seguro puerto donde dormita Calatayud, y transforma en playas los recodos del barranco, las casas en embarcaciones cuyo número oculta las aguas, los castillos en atalayas diseminadas por la áspera costa. Y para realce de los tonos de semejante cuadro, rojizos y blanquecinos en su mayor parte, el verdor de su deliciosa vega alfombra la llanu-

ra, y enriquecido con las corrientes del Jiloca y del Ribota ciñe el Jalón, cual franja de azul y plata, el borde del camino.

Conforme nos alejamos por el llano de mediodía salpicado de piedras de yeso que brillan nevadas o centelleantes, la ciudad va confundéndose y absorbiéndose, digámoslo así, en las peñas de que parece haber brotado, y sólo se dibujan en el horizonte las torres de sus alturas. A una legua reproduce Paracuellos de Jiloca las subterráneas habitaciones de Calatayud, interpoladas con buenas y antiguas casas que la iglesia pintorescamente señorea desde la cima de un ribazo. Si en vez de atraernos el Jiloca a remontar sus márgenes hasta saludar los muros de Daroca, torcemos en busca de un célebre monasterio hacia Munébrega, pueblo grande y solariego cuyos mitrados y purpurados hijos bastarían para ilustrar una ciudad populosa (1), después de perder de vista su parroquia culminante y de atravesar onduladas llanuras, el lugar de Nuévalos nos recordará también la posición de Calatayud. Metido en la olla de un barranco, una sola puerta da entrada y salida a sus vecinos; defiéndele un castillo donde tremoló la cruz patriarcal y encarnada del Sepulcro. De esta suerte la naturaleza sugiere en toda una comarca iguales tipos de construcción, como la historia, concentrándose en una población principal, extiende en un radio más o menos vasto el predominio de unos mismos recuerdos y costumbres.

(1) En uno de los libros municipales de aquella época se detalla el gasto que se hizo en derribar las almenas y antepechos del castillo del reloj, en comprar vigas para dicho reloj y subirlas, en hacer dos torrecillas y adobar el chapitel. Fué director de la obra maese Farache, nombre al parecer morisco.

(1) En la sacristía de aquella parroquia, que es de tres naves y bastante adornada al estilo moderno, se ven una multitud de retratos de prelados, naturales todos o por lo menos oriundos de la villa de Munébrega. Son los principales, Julián de Lobera, promovido al cardenalato por Benedicto de Luna y muerto en 1439; D. Iñigo Jiménez de Valtierra, arzobispo de Tarragona en 1388; D. Juan de Valtierra, obispo de Tarazona en 1432; Fr. Juan Fernández de Heredia, gran maestre de Rodas y castellán de Amposta en 1396; D. García Fernández de Heredia, arzobispo de Zaragoza, asesinado por D. Antonio de Luna en 1411; don Gonzalo Fernández de Heredia, arzobispo de Tarragona en 1490; D. Francisco Pérez, arzobispo de Caller en 1575; otro Pérez, obispo de Mondoñedo en 1490; D. Julián Garcés, obispo de Tlascala en Méjico en 1540; D. Jerónimo García, obispo de Bossa en Cerdeña en 1587; D. Juan González, obispo de Tarazona en 1567; D. M. Martínez del Villar, arzobispo de Patras y obispo de Barcelona en 1575; D. José Martínez del Villar, obispo de Barbastro en 1639. Llamen la atención en la misma sacristía dos momias en pie perfectamente conservadas, gigantesca la una de ellas, que son de dos curas a lo que se dice.



## C a p í t u l o      X V I I

## Monasterio de Piedra

SITIOS hay de la creación, que el Señor, imprimiendo en ellos con más fuerza su omnipotente mano, parece haber sellado por su peculiar herencia, donde llama y entretiene en la soledad a sus escogidos. En las hórridas grutas abre los ojos el anacoreta a la luz sobrenatural, anonádase en lo profundo de los valles, encúmbrese en los aéreos picos aspirando a su patria verdadera, lee en las fugaces corrientes lo pasajero de la vida, oye la voz del Altísimo en la voz de las cataratas. Donde quiere la naturaleza presenta algo de admirable, de excepcional, de grandioso en cualquier sentido, allí por religioso instinto veréis surgir un monasterio. Un río, aunque humilde, despeñado a terrible altura, asombrosas petrificaciones producidas por sus aguas y que le han dado nombre, bastaban para atraer a Piedra a los austeros cistercienses, y trocar sus desmontadas asperezas en majestuosa abadía; mas no fué este sin embargo el primitivo asiento de la colonia que Pedro, abad de Poblet, envió a Aragón en 1164 bajo la dirección de Gaufrido. Algunos meses permanecieron los doce monjes en el lugar de Paralejos, comarcano de Teruel, y veintidós años en el inmediato solar de *Piedra Vieja*, donde el fundador terminó sus días. A los pocos años los barones y las damas de los contornos legaban sus bienes al nuevo monasterio (1); el monarca le concedía absoluta jurisdicción sobre varios lugares, y facultad para poblarlos de cristianos o de sarracenos (2); y

Piedra se erigió bien pronto en opulento señorío, cuyo prelado brillaba en los escaños eclesiásticos de las asambleas legislativas, cuyas arcas aliviaban generosamente las necesidades de los reyes, cuya mansión así ofrecía asilo al pobre y al peregrino, como solaz y hospitalidad magnífica al caballero (1).

Escondido cual tesoro entre las breñas el que fué monasterio y es hoy solitaria granja, no desdoblaba sino lenta y gradualmente sus preciosidades ante el viajero. El rodeo de una larga tapia fortalecida por redondos cubos, le hacía desear la entrada, que un cuadrado torreón defendía vigilante con sus almenas y salientes matacanes, abierto en arcos a manera de mirador, y renovados por una mano moderna sus antiguos blasones y memorias (2). Segunda puerta flan-

(1) Entre algunos destrozados restos del archivo del monasterio hallamos el testamento de una Florencia de Calatayud otorgado a 15 de las calendas de marzo de la era 1265 (1227), en que nombra herederos a los monjes de Piedra, legándoles sus viñas de *Asina morta* y de Ribota, una tienda cuyos productos destinaba a proveerles de calzado, otra cuyos alquileres habían de invertirse en sustentarlos *espléndida y abundantemente* de pan, vino y peces en el aniversario de la muerte de la testadora, y hasta su cama para la enfermería del convento. En cambio se reservaba todo lo necesario para el sustento durante su vida, con obligación impuesta al abad de socorrerla según su estado.

(2) Entre el cúmulo de destrozados papeles, algunos no exentos de interés, hallamos copia antigua de un privilegio otorgado en Fraga por Jaime I en 1262, facultando al abad Pedro y a su monasterio para construir libre y absolutamente pueblos de cristianos y de sarracenos en sus lugares de Villar del Saz, Valdenogueras, Ortiz y Zaragoza (estos dos últimos meras granjas o despoblados en el día), con entera franquicia y libertad de posesión.

(1) En confirmación de este universal hospedaje que se daba en Piedra, erigido casi en ley consuetudinaria, insertaremos el privilegio por medio del cual el rey Pedro IV creyó oportuno revocarla o suspenderla. "*Noveritis, dice, ad nostrum pervenisse auditum quod ipsum monasterium propter sterilitatem temporum in magna victualium penuria constitutum existit, in tantum quod non solum nobilibus, militibus, scutiferis et burgensibus qui causa consolationis et visitationis concurrunt ad idem monasterium, imo etiam elemosinis, que pauperibus erogantur, non potest sufficere prout consueverat... Ea propter nos circa reparationem, utilitatem et augmentum ipsius monasterii, ut convenit, intendentes, vobis dicto abbati et conventui, presentibus et futuris sub incursu indignationis nostre mandamus, quatenus durantibus sterilitate et penuria predictis, nobilibus, militibus aut aliis quibuscumque personis ad ipsum monasterium declinantibus visitationis aut recreationis causa expensas aliquas non ministretis... et injungimus cum presenti omnibus et singulis subditis nostris quod ex causa recreationis vel visitationis venire ad dictum monasterium et inibi expensas seu provisionem aliquam petere, dictis sterilitate et penuria durantibus, non presumant, et ne ministrandis eis expensis nullum dampnum nullamque offensam vel injuriam vobis aut bonis ipsius monasterii inferre aliquam attemptent, sub penas speciatim protectionis nostre in qua vos dictus abbas et conventus ac bona ipsius monasterii constituti estis... Dat. Valentie quinto idus Januarii anno Dni MCCCXL sexto*".

(2) De los dos escudos que hay a cada lado de la puerta con la mitra y el báculo abacial, en el uno se ven tres piedras, y en el otro un castillo sobre una roca con este lema *Castrum de Petra*. En el centro campean las armas antiguas de Aragón, si bien esculpidas con mucha posterioridad a la fecha que debajo se lee *anno 1195*; y a continuación los siguientes disticos inalficables por su irregularidad y tan distantes de la ingenuidad de los leoninos como de la elegancia de los del renacimiento.

Hæc sacra Bernardo catholicus rex tecta dicavit  
Alphonsus Casto, donaque magna dedit.  
Postea dein reges inetauravere Jacobus  
Et Petrus, Alphonsi hic filius, ille nepos.





**Monasterio de Piedra: ventana de la Sala Capitular**

(Reproducción de una lámina de la primera edición de Quadrado)



# HOMENAJE A PILAR BAYONA

NUESTRA paisana, la insigne artista y pianista eminente Pilar Bayona, tuvo la gentileza de presentarse en el escenario de nuestro Teatro Principal, acompañada de los profesores de la Sociedad de Conciertos.

De Pilar Bayona, eran muchos los zaragozanos amantes de la música que tenían de ella una idea vaga; en el concierto homenaje celebrado en su honor, pudieron disipar este criterio, y saborear a su placer el arte excelso de Pilar Bayona, figura preeminente del arte español y de las que pueden figurar en primera línea en el mundo musical.

El Teatro Principal, estaba materialmente lleno de distinguido auditorio, mucho antes de comenzar el concierto.

La primera parte estaba integrada por tres composiciones, a cargo de la orquesta. El "Vals triste", de Sibelius, el célebre músico finlandés, discípulo de los Conservatorios de Berlín y Viena; bellísima página, cuyos pentagramas están saturados de esa triste melancolía tan característica de los países del Norte.

Después, el preludio de Rachmaninoff, poema descriptivo de la escuela rusa contemporánea de la última época de los zares; en él se describe el delirio trágico de un enterrado en vida; maravilloso de expresión y concepto.

Tanto éste como el "Vals triste" fueron interpretados con gran cariño por la orquesta.

Cerró la primera parte, la suite en cuatro tiempos de Massenet, titulada "Escenas pintorescas".

Escucharon abundantes aplausos, muy merecidos.

En la segunda parte, fué la actuación de Pilar Bayona, con el concierto para piano y orquesta (Op. 16), de Grieg, el gran compositor noruego cuya suite Peer Gint ha recorrido en triunfo el mundo entero.

Pilar Bayona, en pleno dominio de sus facultades artísticas, y con una incommensurable cantidad de sentimiento ejecutó esta difícil obra en que las frases del piano son subrayadas por la orquesta. Los tres tiempos son algo sorprendente; la dulzura y exquisitez del "Adagio" en donde Pilar Bayona llegó a conmover a los oyentes, fué algo que no es posible explicarlo, sino sentirlo con ese goce íntimo que proporciona el arte excelso.

En el tercer tiempo, Pilar Bayona nos demostró un do-

minio absoluto del piano. Las ovaciones se sucedían sin cesar; el público y los músicos, de pie, ovacionando a la artista, que recibió sendos ramos de flores. Entonces, con esa generosidad de los artistas a quienes rinde el aplauso, ejecutó "La isla alegre", de Debussy, página llena de dificultades, que Pilar venció sin esfuerzo, y que matizó admirablemente, y luego el "Vals brillante", de Chopín, en donde la maravillosa ejecución fué unida a una cantidad de emoción grande, pues nuestra artista siente, y ese estado de su alma sabe transmitirlo a los que la escuchábamos.

Terminó el concierto con la obertura de la ópera "Freischütz", de Weber, que fué estrenada en Berlín el año 1921, donde demostró su instinto sinfónico y sus tendencias dramáticas. La orquesta le dió una lucida interpretación.

## EL BANQUETE

Terminado el concierto, tuvo lugar el banquete que los entusiastas admiradores de Pilar Bayona, le dedicaban como homenaje a su labor artística.

Ocuparon la presidencia, con la homenajeada, don Paulino Savirón, que representaba a la Universidad de Zara-



(Apunte de Guillermo)



El banquete  
(Fot. Palacio)



goza y a la Sociedad Filarmónica, don Teodoro Ballo, don Luis Pérez Serrano, don Antonio Gracia y los señores Ortega y Echevarría, por la Sociedad de Conciertos, don Luis de la Figuera, por la Asociación de Arquitectos y por la Academia de Bellas Artes, y el señor Mainar, por el Ayuntamiento de Zaragoza.

Estaban también representadas la Asociación de Santa Cecilia (de la que Pilar Bayona es vicepresidenta), por don Carmelo Corominas; la Agrupación Artística Aragonesa y el Sindicato de Iniciativa, por don José Albareda; el Conservatorio Aragonés de Música y Declamación, por la profesora de arpa del mismo, señorita Pilar Viñao; la Escuela de Artes y Oficios Artísticos, por don Ecequiel González; la Sociedad de Profesores Músicos, por el presidente, el vicepresidente y el secretario de la misma; el Orfeón Zaragozano, por la profesora del mismo, doña Laura Arantegui, y la Emisora "Radio Aragón", por don Angel Marín Corralé.

Al final del banquete, que fué espléndidamente servido, se leyeron las adhesiones al acto de los señores Angel Mingote, Ramón Salvador, Dolores Navascués, Andrés Aráiz, José Vázquez, Arturo Molinero, Antonio Lasierra, Angel Cortés, Jesús Lardiés y Luis Aula.

El director de la Sociedad de Conciertos, don Antonio Gracia, ofreció el banquete en sentidas y emocionadas frases, haciendo constar que el resultado había sobrepasado sus cálculos. Ensalzó la figura de Pilar Bayona, que por su prestigio había traído un público numeroso al acto del Principal y recabó de nuevo la ayuda económica para la Sociedad de Conciertos.

Entre una gran ovación, se levantó a hablar la homenajead, quien con emocionadas frases agradeció el homenaje que se le tributaba y las flores que le habían enviado las diferentes entidades.

"No hablo más —dijo—, pues para mí es más difícil que tocar". Esta frase fué ahogada por una tempestad de aplausos; tenía razón, los artistas hablan mejor con su arte.

Después, hizo uso de la palabra don Paulino Savirón, quien abundó en idénticas o parecidas manifestaciones de simpatía y de cariño hacia nuestra artista paisana, diciendo que tenía a gran satisfacción ostentar la doble representación de rector de la Universidad y de presidente de la Filarmónica.

Hizo ver sus aficiones musicales de carácter atávico y al mismo tiempo la amistad que le unía con la familia Bayona.

Dedicó un elogio a la orquesta y terminó diciendo que si Pilar Bayona en edad no ha llegado a la madurez, en el arte, sí. Fué muy aplaudido.

El señor Albareda felicitó a la homenajead y al mismo tiempo dedicó sentidas frases de agradecimiento a los amigos de su juventud que le iniciaron en la música, pues cuando muchachos eran grandes músicos y ahora lo siguen siendo a pesar de sus profesiones diametralmente opuestas.

Dedicó un canto al arte en general, diciendo que es la cosa de este mundo por la cual vale la pena de vivir.

Muy mediada la tarde terminó el acto, tan simpático como lo son todos en los que existe el denominador común del arte.

H. A.

## NUESTRAS BELLEZAS NATURALES Y EL ARTE

NUESTRA incomparable "Gruta Iris", del Monasterio de Piedra, ha sido fuente de inspiración de muchos artistas. El grabado que acompaña estas líneas es el famoso cuadro del insigne artista José Garnelo titulado "La Ninfa Aretusa"; el artista ha tomado como fondo la gran gruta del Monisterio de Piedra, y en verdad que es lugar de evocaciones grandiosas.

Según la Mitología griega, la fuente Aretusa existió en la isla Ortigia, que estaba cerca de Siracusa. La fuente tenía su nacimiento en el Peloponeso y era alimentada por el río Alfeo, que atravesaba la Arcadia y la Elidia ocultándose bajo tierra antes de desembocar en el mar, pues los griegos suponían que el río Alfeo y la fuente Aretusa se

comunicaban de un modo ideal por debajo del mar Jónico.

Aretusa era hija del Océano y de Doris y formó parte del cortejo de Diana; un día, bañándose en el río Alfeo, el dios del río la persiguió hasta la isla Ortigia y Diana, para librarla de la persecución, la convirtió en fuente. Este es el momento que el gran artista Garnelo ha representado en su cuadro aprovechando una de nuestras mayores bellezas naturales.

Alfeo siguió visitando a Aretusa a través del mar, queriendo simbolizar en esto la Mitología griega que la pureza puede conservarse sin mancha en medio de los peligros.

H. A.



"La Ninfa Aretusa  
y el río Alfeo"

Cuadro  
de José Garnelo



# VIDA CULTURAL

EN EL ATENEO

«Fernando el Católico, restaurador de la unidad nacional».  
*Conferencia de D. Víctor Pradera.*

COMENZÓ su conferencia don Víctor Pradera, diciendo que aceptó la invitación sintiéndose honrado y emocionado por poder volver a dirigir la palabra con el mismo amor a España, que hace quince años, y ahora ve que, aunque el salón está cambiado totalmente, no lo está el público que ha acudido a escucharle, lo que demuestra que todavía está más encendido el amor a España, a la que más ama cuanto más desgraciada se la ve.

Acepto complacido el tema, pues Fernando el Católico restauró una patria y le dió un Estado. La figura de este rey, es la más grande masculina que registra la Historia, y a ella sólo le hace otra figura sombra, que es la de su mujer.

Para hablar de Fernando el Católico, forzosamente tiene que hablar de política, pero no de la que se estila, que solamente consiste en hacer una crítica de los que gobiernan y de sus lacras y de sus miserias; la política es algo más que todo eso, pues es ciencia y es arte, en cuanto de principios fundamentales y procedimientos para emplearlos.

Se ha dicho que España es el primer Estado moderno del mundo, gracias a Fernando el Católico. No es esto del todo cierto, pues quien trajo el primer Estado moderno fué Rcareado, y Fernando el Católico lo restauró.

Cuando Fernando llegó al trono de Castilla, lo encontró todo destruido, sin ley, sin autoridad; aquello era el caos, y no tuvo más remedio que destruir todas aquellas ruinas para poder cambiar la faz de Castilla.

Estudia las formas de manifestarse el amor y cómo influye en los destinos de los pueblos, para decir que aunque Fernando e Isabel no se conocían, se amaron y su amor conyugal realizó prodigios, pues estuvo fundamentado en el amor que cada uno de ellos tenían a su pueblo, y cita como caso curioso el de dos foragidos, el arzobispo Carrillo, que había deshecho Castilla, y mosén Pierres de Peralta, asesino de obispos, que se redimieron de sus culpas, forjando el casamiento que había de realizar la unidad nacional.

Estudia la situación de España al verificarse el matrimonio, señalando los dos puntos que quedaban por reconquistar, que eran Granada y Navarra, y rectifica el injusto estudio que de la conquista de Navarra se ha hecho históricamente, y para ello recuerda que Maquiavelo dijo de nuestro Fernando que era un raposo con piel de león, cuando fué todo lo contrario, un león con piel de raposo. Demuestra que injustamente se le atribuye la falsificación de la Bula del Papa Julio II, de 18 de febrero de 1512, pues todo consistió en un falso cómputo de fechas, ya que la bula lleva la que corresponde al año eclesiástico, que empezaba en 25 de marzo, y por esa razón no se refería en dicha bula su contenido a hechos posteriores a su fecha, argumento que emplean los detractores de Fernando el Católico. La refutación de este error histórico la considera como la mejor herencia que puede legar a sus hijos.

Estudia los conceptos de Nación y Patria. Con este motivo, hace un análisis de lo que es una nación, para hallar la diferencia entre una patria y el territorio de varias patrias. No se pueden romper las uniones de los pueblos, y deben salvarse juntos o perecer juntos, como tuvieron sus glorias y sus tragedias juntas.

Fernando el Católico fundó su política en la unión y en el orden, base fundamental de prosperidad entonces, ahora y en los venidero, aunque haya quien se empeñe en lo contrario.

Fernando el Católico, se llamó Rey de las Españas y Rey de Aragón al mismo tiempo, y su poder no se fundó en el sufragio universal, sino en el corporativo y hasta en el voto de la mujer, pues las ricas-hembras en Aragón, ya tenían intervención en el gobierno de la nación.

Recuerda la institución, gloria del Aragón de entonces: el Justiciazgo.

Aquel Tribunal, daba en el siglo XIII un poder al pueblo que ahora no tiene, y era un prestigio de libertad; el último ciudadano, podía recurrir contra el Rey si éste había obrado contra fuero. Esto era una Justicia y una Libertad que ahora no existen.

Siento haber desarrollado esta página de la historia de Don Fernando, porque el pueblo preguntará cómo se puede hacer esta restauración; pero dice que sobre el caos flota el espíritu nacional, que es profundidad, claridad, rectitud, fortaleza, sensibilidad depurada, y si esto es el espíritu nacional y así lo respiramos, tendremos la seguridad de que un día restauraremos nuestra Patria y nuestro Estado y entonces podremos decir con San Isidoro:

“Eres bella, eres hermosa, España nuestra; eres maestra y madre sagrada de principios y de pueblos”.

«El concepto y la realidad de la Patria en la historia ejemplar y gloriosa de Aragón».—*Conferencia de D. Mateo Azpilicueta.*

El tema de su conferencia fué “El concepto y la realidad de la Patria en la historia ejemplar y gloriosa de Aragón”, pero, en realidad, el tema, según el orador, puede encuadrarse en la siguiente frase:

“Somos aragoneses para España y españoles para Aragón”. (Grandes aplausos).

“La Historia de Aragón se apoya en cuatro ideas: tradición, sentido práctico, carácter de la raza y fe cristiana. Todo regionalismo inspira recelos en los aragoneses, que aportaron siempre su espíritu patriótico para defender la unidad nacional, con gloria y triunfo, pero con abnegación y sacrificio”.

Define el sentido de la Patria, de la que dice que no es para explicada, sino para sentida. “Decía Castelar que la Patria es nuestra historia, nuestra honra, nuestros dolores, nuestras esperanzas; y que sobre su sagrado suelo vertió nuestra madre su primera lágrima. El concepto de Patria se asienta en Aragón sobre estas cuatro grandes ideas: su historia gloriosa, sus instituciones peculiares, sus normas de convivencia social y su designio de unidad española. Al unirse Aragón con Castilla, aquél perdió su alma para entregársela a ésta, y perdió su rango oficial, pues desde entonces Aragón no intervino en la vida pública como debiera: ese es su sacrificio y su gloriosa abnegación por la unidad española, a la que dió todo: espíritu y materia”.

Examina algunos aspectos del Derecho público y privado aragonés, y llega a la conclusión de que en aquél se halla el modo de resolver con eficacia el problema agrario. En Aragón existía ya la regulación armónica entre el propietario y el que labora la tierra, y todo esto ha quedado destruido durante el bienio, porque aquellos gobernantes creyeron que toda España era Extremadura y Andalucía.

“La finalidad que unió a los pueblos de España, en edad gloriosa — dice —, fué la defensa de la fe cristiana. En Aragón perduran esos sentimientos hondamente patrióticos, y por eso es mayor la resistencia contra los enemigos de la unidad patria: el regionalismo exaltado y el marxismo revolucionario. En el fondo de las ideas regionalistas no palpita sino una animadversión contra la Patria, y es curioso observar que cuando en el mundo se tiende a las grandes concentraciones es cuando en España se intenta llegar a la disgregación. En el regionalismo no es lícito llegar más allá de una prudente autonomía municipal. ¡Bienvenida sea la reforma constitucional si con ella se logra acabar para siempre con estos excesos autonomistas! Hay que defender el derecho de España, de la España única, por la fuerza del derecho, y si ello no fuera bastante, con el derecho de la fuerza.

El marxismo revolucionario va contra la actual sociedad, y es antagónico al Derecho social aragonés. Es enemigo de la Patria, porque encarna el programa de la lucha de clases. Ahora bien; las clases conservadoras están en el deber de amparar a los de abajo, a los que trabajan y a



los menesterosos, no sólo por un principio de equidad, sino por una ineludible exigencia de la justicia social”.

Terminó el orador exhortando a los aragoneses a de-

fender a la Patria, la España única, porque sin el sacrificio y sin la abnegación de los hijos de la tierra aragonesa España no existiría.

## EN LA ACADEMIA DE MEDICINA

**“La música como agente terapéutico”.**—*Conferencia inaugural del curso por el Dr. D. Víctor Marín Corralé.*

El domingo 27 de enero tuvo lugar la inauguración del curso en la Academia de Medicina a la que asistieron las Autoridades y numeroso y distinguido público.

Ocupó la tribuna el ilustre académico numerario doctor don Víctor Marín Corralé, quien, en forma insuperable, desarrolló el tema “La música como agente terapéutico”, demostrando sus conocimientos extensos en la ciencia de Hipócrates y en el divino Arte, su cultura bien cimentada y sus loables propósitos; en los ratos de expansión íntima, utilizándolo como medio mejor la música, ha llegado a convencerse de que las acciones indudables y diversas del gran Arte en el espíritu humano pueden servir como remedio en múltiples acciones; y no como un medicamento más, sino como agente de elección en algunos determinados casos y como destacado coadyuvante en otros más numerosos.

La acción de la música sobre los animales y sobre el hombre constituye un capítulo de alto valor documental; en él, remontándose hasta los nietos de Caín, menciona curiosos hechos de las épocas antiguas en los que la música tuvo un excepcional valor desencadenante o colaborador de hechos que repercutieron en la historia universal.

Muestra la intensidad y la forma en que, frente a los sonidos musicales, reaccionan las diversas especies de la escala zoológica, hasta llegar a su más elevado peldaño, el “homo sapiens” de Linneo, en el que estudia los efectos que sobre sus más destacados sentimientos y estados anímicos—amor, ansiedad, alegría, tristeza, melancolía—ejerce el arte musical, y dentro de éste, las diferentes modalidades de expresión de sonidos, resumidos en cantos populares, música recreativa o pueril, bucólica o compuesta, fantástica, religiosa, guerrera y danzante, citando en cada apartado copiosas y bien seleccionadas listas de composi-

ciones musicales, deteniéndose en las tres últimas y, sobre todo, en la religiosa, de cuyas escuelas e historias hizo un detenidísimo estudio.

Siguió a éste otro admirable capítulo en el que analizó la acción terapéutica de la música, sus formas de administración, sus dosis, su intolerancia, sus indicaciones y contraindicaciones, llegando a la conclusión de que, salvo contadas excepciones, el hábito para la música se adquiere con la educación artística, con la cultura musical.

Siguiendo las huellas de Ball y, sobre todo de aquel ilustre granadino, profesor de higiene de Barcelona, el sabio Rodríguez Méndez, a quienes citó en sus interesantísimos trabajos, expuso los resultados obtenidos en la terapéutica de numerosas enfermedades, verdaderamente asombrosos en ocasiones, con el empleo de la música, bien elegida, aplicada y dosificada, explicando cómo la dosis, en música, es lo mismo, sólo que todo lo contrario, que la dosis terapéutica en fármacos y medicamentos; citó las obras que, a su juicio poseen mayor acción sobre los enfermos adaptados al divino Arte y cuáles son preferibles para aquellos otros poco tolerantes con los sonidos emitidos y agrupados con arreglo a los fundamentos del arte musical.

Terminó abominando de la música inarmónica moderna y arritmica, exponiendo el temor de que, si no se la destierra pronto, podría repetirse el castigo medieval al sacerdote Ruperto y sus compañeros, siendo todos condenados a no oír ya música buena, sino aquella que, a semejanza de algunos tóxicos traidores y bajo un agradable pero engañoso aspecto, envenenan poco a poco; y si no matan hacen algo peor, porque perturban el entendimiento, envileciendo el alma.

El doctor Marín y Corralé (don Víctor) oyó, a la terminación de su brillantísimo discurso inaugural, una merecidísima y prolongada ovación.

## EN LA AGRUPACIÓN ARTÍSTICA ARAGONESA

**“Actuación del laringólogo en la enseñanza del canto”.**  
*Conferencia del Dr. Alonso Lej.*

Don Fernando Alonso Lej comienza exponiendo su deber, como médico, de hacer por medio de la divulgación un bien a los demás, al mismo tiempo que se presta un señalado servicio al arte. Nada de empirismos ni afirmaciones sin lógica, declara el orador. La observancia diaria es el único modo de poder emitir juicios con toda seguridad. De canto, todos creemos o nos parece entender, pero la complejidad de factores que en él concurren es todavía desconocida por muchos.

Hablando de la emisión del sonido, explica el distinguido orador cómo de sus estudios ha podido deducir que en las notas graves, la epiglotis se levanta y las cuerdas vocales se aproximan, dejando entre sí una hendidura tan larga como ellas mismas; el espacio entre dos pequeños cartílagos, llamados aribenoides y situados en la parte posterior laríngea y algo separados normalmente entre sí, queda perfectamente cerrado por su aproximación y contacto. En las notas agudas las cuerdas vocales se acercan mucho más, hasta casi tocarse.

El señor Alonso Lej expone detalladamente juicios y teorías diversos, enfocando el tema de modo amenisimo y de la mayor claridad para los profanos en tales materias. Sus experimentos, su práctica continua le permite adentrarse profundamente en aquéllos.

La voz mixta, dice, es como la miniatura de la voz, lleva menos voluminosa y bella, agradable; es la que sintetiza el sentimiento nuestro, llenando de lágrimas los ojos.

Para ejercitar debidamente el órgano productor de la

voz, el conferenciante explica las normas necesarias que compara luego con el carácter de cada cantor. Los actuales métodos de enseñanza son tan numerosos, que permiten al alumno cantar según sus medios, impropriamente llamados “naturales”. Actualmente, es muy común el querer llegar sin trabajo ni estudios preliminares, a cantar sin haber colocado antes, además, su voz, ni adquirir un estilo a costa de un trabajo preparatorio de emisión vocal.

El arte de manejar la voz humana, ha sido siempre de los más difíciles.

Por otra parte, cuando un cantante de voz bien timbrada se presenta al médico con defectos orgánicos nasales o faríngeos, debe intervenir para evitar así la frecuencia de dolencias; al mismo tiempo que se hace su voz más pura.

Si recurrieran a un examen previo de sus respectivas laringes al notar ciertos síntomas, no equivocarían muchas veces su camino numerosos cantantes, que lamentan luego su desgracia.

Es inútil el examen si la voz está en buen estado y debe retirarse de escena en tal caso el médico para dejar paso al profesor.

El distinguido conferenciante cita una serie de datos elocuentísimos, refiriendo gran cantidad de hechos curiosos, entre ellos los ocurridos con la famosa voz de Nerón.

Como conclusiones, terminó el orador diciendo lo siguiente: El laringólogo es útil, antes y durante los estudios; del mismo modo durante la carrera son necesarios sus servicios, porque advertirá al artista cuando su voz comienza a fatigarse y le evitará males mayores.

Pero por el contrario, el laringólogo es inútil cuando la laringe está perdida para el canto.



Resumiendo, pues, pueden los médicos ser útiles al cantante, cuando el instinto y el ingenio lo llevan hacia ellos antes de que su mal sea irremediable.

Como dijo Muset, "El genio es un don del Cielo". Y en el cielo artístico no podemos dar luz a las estrellas, ya que ellas lucen por lo que Dios les dió.

**"La vida como obra de arte". — Conferencia de D. Miguel Allué Salvador.**

El académico de Bellas Artes y catedrático don Miguel Allué Salvador, disertó sobre el tema "La vida como obra de arte" y justificó su elección en que la vida moderna está llena de materialismo, como si estuvieran en quiebra todos los valores espirituales, y sobre todo, aquí en Zaragoza, la Ciudad Blanca, como la llamaban los árabes, donde se ha recrudecido este mal aquí — porque — hemos asistido al derrumbamiento de aquella maravilla de la Torre Nueva; pero, en cambio, se ha alzado el gasómetro; aquí se construyó el patio de la Infanta que ahora podemos admirar en París; aquí, en fin, se ha taponado el Paseo de la Independencia con el edificio de la Facultad de Medicina, porque los hombres de entonces no concebían que Zaragoza buscara su expansión por poniente, y si miramos a la región, vemos cómo Aragón dejó que se derrumbara el Monasterio de la Peña y permite que ahora esté hundiéndose el de Veruela.

Esto demuestra bien a las claras la gran crisis espiritual que padecemos. Ahora bien, ¿puede haber arte en la vida? Indudablemente, pero si toda la vida humana no es apta para comprender y expresar la Verdad y el Bien, lo es para sentir el arte. El arte aplicado a la vida tiene sus cánones, pero no hay que confundir el arte de vivir con el vivir con arte.

Del arte de la vida se ha dicho que era igual al de la novela; que era un arte sentimental y también se ha dicho que el arte que mejor refleja el arte de la vida, es el de la dramática, porque en la vida, como en los dramas, hay momentos alegres y momentos tristes. Sin embargo, el drama de la vida tiene un desenlace fatal que no siempre está en la novela: la muerte; pero ¿es que la muerte no podemos embellecerla? Sí y voy a demostrarlo con algunos ejemplos recogidos al azar.

El señor Allué Salvador cita varios casos de hombres ilustres que supieron rodear su muerte de un halo de belleza.

Estudia con gran competencia los contrastes entre la época grecolatina y el llamado siglo de oro español, y lee una biografía de Atico, interesante personaje de aquella época, cuya vida ejemplar fué una verdadera obra de arte.

Al referirse al Siglo de Oro, habla de Garcilaso de la Vega, de cuya vida hace un detenido estudio, para deducir la consecuencia de su ejemplaridad.

Agrega que cuanto se produce en el espíritu de los hombres selectos, tiene también cabida en el de las muchedumbres y cita el caso reciente de los alemanes, que con ocasión del plebiscito del Sarre se trasladaron a aquel territorio desde los más alejados puntos de la tierra para defender los intereses de su patria. ¿No es esto arte social?

Todas las grandes obras de la vida son obra del espíritu. La riqueza depende de la paz, que es función del espíritu, y de la cultura, que es el cultivo del entendimiento.

Lo más grave de nuestro país — termina diciendo — es la inapetencia de ideal, el escepticismo; sin embargo, yo tengo confianza en que la juventud que ahora educamos, logrará encontrar el camino que conduce al que se merece Aragón.

**"El despertar de la humanidad y el origen de las ciencias". — Conferencia de D. José María Abizanda.**

Comenzó el señor Abizanda haciendo ver cuán poco se ha conocido del inmenso esfuerzo de los hombres primitivos y de sus costumbres y usos, ligeramente evocados por los hallazgos de útiles de la época. Expone los balbuceos de los hombres de Ciencia hasta averiguar la procedencia de muchos restos de aquellos tiempos y las dudas que surgieron al tratar de determinar la edad del mundo, cosa que considera imposible.

Fundamenta esta afirmación en la confusión que de los datos conocidos actualmente se desprende, existiendo quien sostiene que la duración de la tierra pasa de los dos millones de años.

Refiriéndose al estudio de las civilizaciones primitivas, explica magníficamente el señor Abizanda la vida actual de algunos pueblos colocados en condiciones y situación análogas a las de los de época milenaria. Se fija en el lenguaje como primer medio de relación entre los hombres, existiendo aún hoy día sitios donde todavía se hace por signos.

En el origen de las ciencias, examina el ilustre conferenciante los primeros pasos dados por el ser humano en materias como las matemáticas, Geografía y Astronomía. Relata hechos curiosos, producto de su intensa observación, relacionándolos con la simplista explicación que los antiguos daban a muchos de los fenómenos naturales. Se extiende notablemente en lo referente al pueblo griego. Hace notar el momento en que se descubrió la curvatura de la tierra, sacando atinadas consecuencias del origen que entonces se dió a la cuestión.

Terminó su magnífica disertación el señor Abizanda, haciendo hincapié en observaciones sobre algunos descubrimientos recientes, fruto todo ello de la manera como se supo estudiar su desarrollo.

Una prolongada ovación cerró sus últimas palabras.

**El ilustre aragonés D. Miguel Artigas, director de la Biblioteca Nacional, ha ingresado en la Academia Española de la Lengua**

**D**on Miguel Artigas, ilustre aragonés que ocupa la dirección de la Biblioteca Nacional, ha ingresado recientemente en la Academia Española de la Lengua. Su destacada personalidad, a pesar de su voluntario aislamiento en pro de su fecunda labor, y el firme crédito que el señor Artigas ha llegado a adquirir, son suficientemente notorios.

D. Miguel Artigas es aragonés de los que honran a su tierra; nació en Blesa, pueblecito de la provincia de Teruel. Estudió en Salamanca como becario de los Colegios Mayores (el glorioso de San Salvador, de Oviedo), que todavía guarda un resto de su tradición como una sombra de sus grandezas pretéritas; allí fueron condiscípulos suyos el P. Albino, hoy obispo de Tenerife, y el Sr. García Bóriga, hoy profesor en Salamanca.

El catedrático D. Miguel Unamuno, ejerció una marcada influencia sobre Artigas, no sólo en los estudios de la Facultad, sino en otros campos de la cultura.

Desde que ocupó el cargo de Director de la Biblioteca Nacional, a este apostolado intelectual dedicó todas sus actividades. Desde luego en España se lee más cada día; esto lo confirman los partes de las bibliotecas que trimestralmente acusan un aumento de lectores.

Según Artigas, lo que más apasiona hoy a los lectores, son las materias científicas en su más amplio sentido, y después de la organización por él implantada en la Biblioteca Nacional, los resultados han superado a los cálculos, pues pasan de diez mil los habitantes de Madrid que tienen tarjeta de identidad, y el caso, por excesivo buen resultado puede convertirse en conflicto si continúa como hasta la fecha aumentando el número de lectores de tarjeta y no se abren nuevas bibliotecas de estudios superiores. Seguramente que la nueva biblioteca de la Ciudad Universitaria podrá atenuar el conflicto.

Gracias a Artigas, hay el proyecto de reunir en la Biblioteca Nacional toda la bibliografía contemporánea española.

D. Miguel Artigas leyó su discurso de ingreso en la Academia de la Lengua, el cual versó sobre el tema "El purismo en el lenguaje", materia de sobra conocida y estudiada por este insigne aragonés, que en Madrid enaltece con su labor a la patria chica.

La revista ARAGÓN felicita al nuevo académico y se felicita a sí misma, deseando al Sr. Artigas que continúe su marcha triunfal en pro de la cultura.



# LA PERSISTENCIA DEL MUDEJARISMO

**A**LBOREABA el siglo XVI y la antorcha del Renacimiento había derramado su luz por un arte que a puro de refinamientos y virtuosísimos, marcaba en el campo de la Arquitectura una etapa de cansancio y confusionismo evidentes.

Borgoñeses, flamencos y germánicos, mezclados al genio español—en el que había no poca fastuosidad islámica—producían obras maravillosas en las que su adaptación a nuestro temperamento era tan perfecta, que se sumaron al movimiento con entusiasmo, y resulta difícil distinguir en estas joyas del arte español lo que hay de nativo, lo que fué importado del Norte y el sedimento mahometano.

Los artistas venidos del Norte—como en otro tiempo ocurrió a los árabes—dejaban en nuestra patria producciones que son muy superiores a las que se hacían en sus países originarios, y esto prueba la vitalidad del genio artístico español, que fué crisol donde se vertieron los elementos más diversos y se mezclaron a una materia prima de tantos quilates, que la resultante fué, no un conglomerado, sino la expresión fiel de una raza, bien definida.

Pero en medio de tantos esplendores había—como hemos señalado—evidentes pruebas de fatiga, y por otra parte el conocimiento de la historia y las letras de la antigüedad, llevaban la atención de los estudiosos a otros pueblos, y por lo tanto a otro Arte, muy distante del que estaba al uso.

Hacia muchos años que en Italia se dibujaban y medían los restos de los monumentos antiguos y en las construcciones se trataba de imitarlos, y esta tendencia fué acogida por los que estudiaban los clásicos con todo el entusiasmo; pronto las nervaduras, pináculos y gabletes, fueron substituidos por columnas, cornisas y frontones con molduras y ornamentos tomados de las construcciones con que los romanos cubrieron su vasto imperio.

Un nuevo repertorio decorativo a base de acanto, ovas, denticulos, volutas, etc., ocupaba el lugar del programa gótico, que en no pocos lugares había llegado a los mayores excesos.

Esta substitución fué fácil en no pocos casos: el genio español marcó en el plateresco una de las mayores pruebas de su ingenio; pero muy otro era el caso de lo que ocurrió en la arquitectura del valle del Ebro, y más concretamente en Zaragoza. No existiendo piedra en lugares próximos, nuestras concepciones arquitectónicas hubieron de confiarse al ladrillo, que por causas difíciles de probar, fué material muy preferido por los pueblos islámicos.

El ladrillo daba de sí en materia ornamental poco más de lo que se hizo en el mudéjar, y como este estilo se había adaptado tan magistralmente a los materiales de esta región, de ahí que modificándose algo prevaleció con el gótico.

El mismo camino se comenzaba con el renacimiento, pero el programa ornamental que venía de Italia era más rígido, y forzoso les fué a los maestros alarifes el renunciar a sus maravillosas tracerías en honor al mundo antiguo, que aunque alterado por quince siglos de Cristianismo, volvía a informar la cultura europea.

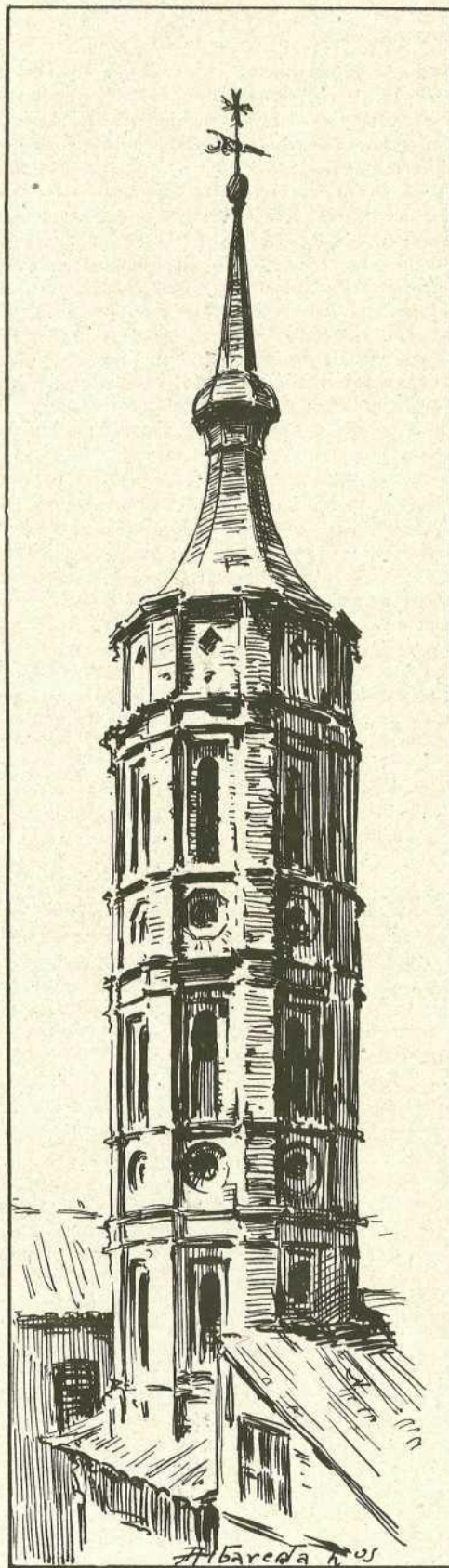
\*\*\*

Magníficos ejemplares de campanarios debió de poseer Zaragoza en la época del renacimiento, pero nuestra prosperidad en los siglos XVI y XVII, las guerras y la nunca bastante execrada disposición de Mendizábal, dejando abandonadas y arruinadas iglesias y conventos, dieron en tierra con ellos, siendo esta una de las tantas pérdidas irreparables que hemos de lamentar al hablar de historias zaragozanas.

De los años del Renacimiento—aunque no podamos afirmar si de dicho estilo—fueron las torres del Pilar y La Seo, que vemos, aunque confusamente, en la “Vista de Zaragoza” de Juan Bautista Mazo, y probablemente también las de Santa Engracia, Santo Domingo y otras.

Hemos de conformarnos hoy si queremos informarnos de dicho tiempo con los restos de una de las torres laterales de la fachada de Santa Engracia, que quedaron visibles cuando se derribó el cuartel que obstruía el paso a la ex-huerta de dicho convento; son sencillas combinaciones de ladrillo con

fondos de azulejería popular pintada, poco adecuada al lugar, por su dibujo menudo.



Torre de San Juan de los Panetes

(Apunte de Albareda Hermanos)

Podemos ver una torre de esta época que sólo llegó a ini-



ciarse, en el convento de monjas Bernardas de Santa Lucía, edificado bajo la égida del magnífico arzobispo, don Hernando de Aragón, de feliz memoria para las artes: es un patrón mudejar ejecutado sin alteraciones, a pesar de que en el interior vemos las ventanas ornamentadas "al romano".

#### La Torre de San Juan de los Panetes

Los anteriores ejemplares, aunque secundarios, y otros que podríamos traer a cuento, de fuera, evidencian lo que antes afirmábamos, y es que nacido el arte mudéjar a base de los únicos materiales de que se disponía, fué difícil, por esta causa, substituirle.

Pero llegó un día que el arte renaciente lo había invadido todo y el apreciado arte de los mudéjares, quedaba como algo que desentonaba con la nueva cultura.

A falta deuntuosos ejemplares con que poder admirar esta ruptura con lo islámico y lo gótico, tenemos una prueba modesta en el campanario de San Juan de los Panetes que, juntamente con una graciosa iglesia, son el único testimonio de un convento de gran prestigio en otro tiempo, cuando perteneció a la Orden de San Juan y después fué residencia del Castellán de Amposta. Uno de los de este cargo, don Vicente Oña, derribó el viejo templo que se decía minó uno de sus sucesores, don Francisco Gaspar Lafiguera, en 1720.

minó uno de sus sucesores, don Francisco Gaspar Lafiguera, en 1720.

Muy anterior a esta fecha debió de erigirse la actual torre, que por su estilo puede afirmarse que conoció el siglo XVI.

Toda ella de ladrillo es de planta octógona, con pilastras angulares y partida en su altura, en la parte superior, en cuerpos de ventanas alargadas, en número de tres, alternando con otras menos altas con óculos circulares y octógonos, separados por incipientes y cornisas terminando todo por airoso chapitel, contemporáneo del templo, con toda probabilidad.

No tiene primores ornamentales, y solamente se preocupó el constructor de impresionar por la acertada distribución de las mazas y buenas proporciones, consiguiendo con esta sencillez de medios, un magnífico resultado que da al ejemplar una grandiosidad superior a su tamaño.

\*\*\*

Los años habían actuado sobre la típica torre de San Juan de los Panetes en forma comprometedor para su estabilidad, hasta el punto de precisar de una difícil obra de consolidación, que con el mayor acierto está llevando a cabo el competente arquitecto señor Iñiguez, salvándose de este modo un interesante, aunque modesto, ejemplar de la trayectoria que tomó el arte aragonés al liberarse de la tutela mudéjar y gótica.

HERMANOS ALBAREDA.

## El tratado con Francia y el Canfranc

RECIENTEMENTE se han tramitado en Madrid las negociaciones para el Tratado comercial con Francia. Tienen esas negociaciones un gran interés para Aragón, pues es de importancia decisiva que en ellas se concierte la reapertura por Francia de la frontera del Canfranc.

En el Tratado hispano-francés del pasado mes de marzo quedó en absoluto olvidada nuestra frontera del Canfranc por los negociadores de uno y otro bando. Se ofreció por parte de Francia la posibilidad de establecer un servicio fitopatológico en los puestos aduaneros de Perthus y La Tour de Carol una vez reunidos los elementos de información precisos, y el Canfranc como si no existiera.

No vamos a pararnos ahora, claro está, a resaltar la muy menor importancia que tienen las dichas fronteras de Perthus y La Tour de Carol (Puigcerdá), en relación con la nuestra de Canfranc.

A ciertos requerimientos hechos en París en favor de esa apertura, se ha contestado que supone un gran sacrificio pecuniario para Francia el mantenimiento en nuestra frontera de un ingeniero agrónomo; lo baladí de esta razón hace suponer que el Gobierno francés persigue con esa concesión, si a ella se accede, el logro de ciertas compensaciones.

Todo ello exige, pues, una gran decisión y constancia en la defensa de estos intereses nuestros. Si la frontera francesa del Canfranc no está abierta al tráfico, baldíos serán nuestros esfuerzos para conseguir que a éste se apliquen tarifas equitativas.

Nuestra línea internacional tiene también muy buenos defensores al otro lado de los Pirineos.

Louis Solans, redactor jefe de *Le Patriote*, es uno de los que con más tenacidad y entusiasmo al propio tiempo, rompe una lanza de cuando en cuando, en favor del aumento del tráfico por el Canfranc.

No hace muchos días publicaba Solans en la página de Turismo y Deportes del citado colega un bien razonado artículo, en el cual exponía una serie de contundentes verdades como las que siguen:

"Hemos recogido repetidas veces en estas columnas las quejas sobre el lamentable estado de abandono en que se encuentra la línea pirenaica, que nació después de positivas esperanzas.

¡Ayer! Comentemos los discursos entusiastas "celebrando" los acontecimientos que contribuyeron a acrecentar la confianza de la humanidad en ella misma y a crear entre los hombre nuevos lazos de amistad, o exaltando "la obra gran-

diosa que pondrá París a veintitrés horas de Valencia".

¡Hoy! La realidad es esta: El transporte de un vagón de naranjas de Valencia cuesta menos sobre el circuito Valencia-Port Bou que por a línea Valencia Canfranc Pau, más corta de 400 kilómetros.

Mientras diez españoles pagan por entrar en Francia 30 francos, diez franceses tienen que pagar 124 francos para entrar en España.

Un bearnés no puede ir a Jaca en el día y para ir a Zaragoza y volver necesita tres días.

Un pliego con destino a Olorón, depositado en Canfranc, debe pasar por Irún. Es decir, un viaje de cuatro días, en lugar de dos horas que tardaría por la Aduana internacional de Canfranc.

La línea del Caminreal está en el abandono más completo.

Las mercancías de Valencia por Tarragona a Zaragoza.

Un vagón de fruta, yendo directamente de Valencia a Canfranc, paga 710 francos más que marchando por Irún, aunque la distancia es de 170 kilómetros más corta.

Estas líneas, es inútil hacerse ilusiones, están explotadas actualmente como líneas secundarias".

Como vemos, en estas razonadas quejas que expone Louis Solans, también el Gobierno francés, como el español, tiene abandonada esa línea en la que tantas ilusiones pusimos aragoneses y bearneses. Ahora que se está discutiendo un nuevo tratado hispano francés, es ocasión de que las dos regiones fronterizas hagamos la máxima presión para que sea habilitada al tráfico en toda su integridad la estación de Canfranc, dotándola de los servicios necesarios para una exportación en grande escala.

Nosotros creemos que no hace falta constituir un Comité internacional de defensa del Canfranc, como dice Solans. Ese ya existe en "Fomento del Canfranc". Si hasta ahora no ha rendido el fruto que todos hubiéramos deseado, no es culpa de las personas que lo constituyen, que todos saben trabajar con el entusiasmo debido en pro de nuestra línea internacional. Quizá si no ha rendido más labor sea debido a que no ha encontrado las asistencias necesarias. Proponiémosle cuantas necesite y... a laborar todos con tesón por el Canfranc.

\*\*\*

Firmado por todas las corporaciones municipales y provinciales y por las entidades de todas clases de Aragón, ha sido elevado al Gobierno el siguiente escrito:



"Excmo. Sr.: Los abajo firmantes, representantes de las entidades llamadas a promover la vida económica y espiritual de las provincias aragonesas, a V. E. con la más alta consideración, exponen:

El ferrocarril de Canfranc fué considerado como anhelo máximo para el desenvolvimiento de la riqueza de esta región desde que se proyectara en el año 53 del siglo pasado, respondiendo a mandatos de la Geografía y de la Historia. Representaba nada menos que la comunicación más directa entre Madrid y París; la unión estrecha de Aragón y el Mediodía francés; la más interesante vía para la exportación por tierra de los frutos levantinos a Francia y demás naciones del centro de Europa y, en el orden internacional, la más breve comunicación férrea de Francia con el Norte de África.

Los 75 años transcurridos hasta su inauguración en el 1928, absorbieron energías cuantiosas de parte de las regiones interesadas de ambos lados del Pirineo Central y de los Gobiernos de las dos naciones.

Lo indiscutible de aquellos altos fines justificó la inversión de tantos millones para vencer la resistencia de la Naturaleza en el macizo pirenaico y la construcción de nuevos acortes como son el Camínreal y el Zuera-Turuñana, con disminución de 82 kilómetros entre Valencia y Canfranc.

Ya se deslizaron seis años desde que se inaugurara y la más ingrata decepción vino siendo hasta ahora el fruto de tanto sacrificio. A múltiples y variadas causas ha de atribuirse este desencanto, pero toda ellas podían concretarse en las condiciones de desigualdad a que se encuentra sometida esta línea con relación a las otras dos internacionales en el doble aspecto de viajeros y mercancías. No es el egoísmo regional el que nos mueve a solicitar que las cosas no sigan un momento más en la situación presente.

Es la propia economía nacional la que consideramos gravemente dañada y ello pide a voz en grito un pronto remedio, ya que la inacción ante tal estado de cosas carecería de sentido por ser la abnegación de un pasado de lucha y la esterilidad de una inversión cuantiosa de millones.

Fuera lo más rápido y de estricta justicia la inmediata aplicación a la línea de Canfranc de iguales tarifas para toda clase de mercancías que las que disfrutaban Irún y Port-Bou, pero en evitación de los trastornos que en la marcha establecida pudieran producirse, consideramos que, por lo menos, se incluya la frontera de Canfranc en la tarifa de

G. V. M. N. A.-I. para la exportación de frutas secas y hortalizas ya en aquellas establecida. Vamos a citar un solo ejemplo entre los muchos que pudieran pesentarse: Un vagón de uva desde Villanueva de la Serena a Canfranc devenga 355 pesetas de portes más que por Irún a pesar de que existen unos 120 kilómetros menos. (¿Cabe mayor arbitrariedad?), y así mismo se aplique a esta línea, también, las tarifas 203 y 403 con igual base de percepción por tonelada y kilómetro que se hace en las otras ya expresadas vías; con lo cual se remediaría a la vez la actual grave anomalía de que para nada sirvan los acortes de Camínreal y Zuera-Turuñana, puesto que siguen con las tarifas establecidas antes de la puesta en explotación de dichos acortes, como si la mercancía viniera por Calatayud y Huesca.

Contrasentido bien patente es el hecho de que la línea de Irún goce en gran parte de la tracción eléctrica mientras que la nuestra, de más violentos desniveles, especialmente el de 400 metros en los 24 kilómetros entre Jaca y Canfranc, continúa con la de vapor en rudo contraste también frente a la que se utiliza desde esta última estación al interior de Francia. Sólo justicia se haría en este caso siguiendo el Estado igual conducta que la aplicada con la propia Compañía del Norte para la electrificación de la rampa de Pajares y de las de ampliación León-Gijón y Venta de Baños-León, anticipándole sin interés el importe de las obras y a reintegrar éste en el número de años que se estimulara.

Tales son las mínimas aspiraciones de la región que representamos, referidas a esta obra cumbre realizada por nuestros predecesores y que no podemos consentir agonice con grave perjuicio de nuestras tres provincias, de la economía nacional y, en nuestro entender, de las mismas Compañías transportadoras.

A la consideración de V. E. las exponemos, seguros de que en vuestro espíritu de patriotismo y altos sentimientos de justicia habrán de hallar tan inmediato como eficaz remedio".

\*\*\*

De todas veras deseamos que estas gestiones den el resultado apetecido, y que pronto la línea internacional del Canfranc tenga la máxima importancia comercial y turística.

## D. Joaquín Pella Arquelaquet habla de lo que serían los Enlaces ferroviarios

CANDENTE el problema de los enlaces ferroviarios y casi en trance de pasar desapercibido por la apatía e indiferencia de la ciudad entera, hemos procurado tener una entrevista con alguien autorizado que pudiera explicarnos para el conocimiento de todos, las ventajas y mejora que para Zaragoza supondría la construcción de los referidos enlaces.

D. Joaquín Pella Arquelaquet, competente ingeniero y miembro de la S. E. de A. del País, nos ha dicho que es uno de tantos asuntos paralizados en los departamentos ministeriales por causas indeterminadas. Aunque entre ellas ejerce influencia la que puede atribuirse a un desconocimiento absoluto de la justificación de toda iniciativa o proyecto seguramente por ser ignorado su alcance, y no tenido en cuenta el interés de su realización.

Las tres grandes redes que sirven a Zaragoza: Norte, M. Z. A. y Central de Aragón, acoplando sus servicios en una estación de viajeros, darían a Zaragoza rango de gran ciudad al entroncar en ella todos los trenes de viajeros con itinerarios adecuados, suprimiendo definitivamente el paso de unas estaciones a otras y las molestias consiguientes a los trasbordos en despoblados. Es el caso de la estación de Casetas, en donde hayan de quedarse esperando su tren un buen número de viajeros.

El ferrocarril, o se adapta a las exigencias de los trasportes modernos o queda postergado y condenado al ostracismo. Pero como esto es imposible por el trastorno que para la economía actual representaría la desvalorización de

los ferrocarriles, es indudable que se impone el modernizarlos.

La estación férrea es una dependencia de esa gran morada colectiva que se llama la ciudad. Debe, pues, en su aspecto, en su emplazamiento y en su disposición, no desentonar en nada de la ciudad a que pertenece.

Refiriéndonos a Zaragoza, la generación presente ha sido testigo de su intensa transformación con la implantación en la misma de las tendencias de la vida moderna. No obstante esta transformación no ha podido llegar a las estaciones, que mantienen un aspecto muy del ochocientos frente al empuje cada día mayor de los competidores del ferrocarril. Llegando a valerse éstos en su audacia de las dificultades legales con que tropiezan las iniciativas en los negocios ferroviarios, siempre sometidos a una exagerada intervención del Estado, consecuencia de una legislación anticuada que debe modificarse totalmente.

Los que presentimos con fundamento el desarrollo futuro de Zaragoza, fundándonos en los síntomas apreciables que nos revelan este desenvolvimiento, al imaginarnos esa ciudad del medio millón de habitantes que nuestra generación ha de crear, sentimos la necesidad de ordenar el problema complejo de las comunicaciones urbanas, y su relación con el ensanche de la población. Presentimos ordenado el servicio ferroviario con una estación central de viajeros emplazada sobre la explanada del actual Castillo de la Aljafería, con acceso ampuloso desde la calle del Condé de Aranda. Esta terminaría en una gran plaza, en la que serviría de



marco adecuado al museo en que algún día hemos de ver convertido el actual castillo guardador de tantas bellezas arqueológicas, no por ignoradas menos apreciables.

Se presente también la expansión inmediata de un barrio tan populoso como es el de las Delicias, que teniendo por eje la arteria llamada Avenida de Madrid, adquiera el incremento debido, suprimida la estrangulación que para su desarrollo significa el paso inferior del ferrocarril en la misma carretera de Madrid.

Esta Avenida es el acceso normal a la estación de las Delicias que algún día necesitará ser ampliada para el servicio general de mercancías de Zaragoza; y para aumentar también la capacidad de vías en la Almozara, estación de clasificación de gran porvenir complementaria de la estación central de viajeros, y cabecera de línea a los efectos de tránsito hacia Madrid, Valencia y Canfranc. La última estaría enlazada a su vez en doble vía con la clasificación de la Cartuja, cabecera de línea en dirección a Barcelona, y doble vía que, atravesando la ciudad en zanja, pudiera ser la salida a una estación central de las dos líneas a Barcelona por Caspe y por Lérida; además, en dicha zanja podría existir un apeadero en su cruce con la Avenida de la República, muy útil para el servicio de los viajeros pertenecientes a las barriadas de Torrero, San José y Miralbuena. Por esta zanja podrían tener acceso también los trenes procedentes de la línea de Utrillas.

Otro aspecto interesante de los enlaces ferroviarios es el

aprovechamiento de la margen izquierda del río Ebro, lugar de esparcimiento para la ciudad, obstaculizado por el ferrocarril que impide la expansión del barrio del Arrabal a lo largo de la carretera de Francia.

La estación de Zaragoza-Arrabal sólo puede concebirse como receptora de mercancías destinadas a la zona industrial de Zaragoza, y que en aquella barriada ha de tomar gran incremento, máxime cuando a su desarrollo no se oponga el obstáculo de la presencia del mencionado ferrocarril.

El programa que Zaragoza tiene que realizar en cuanto a comunicaciones ferroviarias es: como primera etapa, tiene el tráfico sobre la línea del Canfranc, que ahora se halla en fase interesante, merced a unas gestiones que se llevan a cabo enlazadas con las negociaciones del tratado comercial con Francia.

Una de las facetas del fomento del Canfranc es la centralización de los servicios de viajeros de Zaragoza que ha de lograrse como consecuencia de los enlaces ferroviarios. Pero esto vendrá cuando por obra de una gran masa de opinión transformemos el ambiente de manera que todos los elementos que entran en juego para la realización de esta obra lleguen a convencerse del interés en que está inspirada y del patriotismo que la anima. La mirada puesta en el porvenir, termina el señor Pella, siempre eleva el espíritu y orienta la visión de las cosas por encima de sus asperezas.

## NOTAS DIVERSAS

### Exposición Estevan en Madrid

Nuestro compatriota Hermenegildo Estevan, frescos todavía los laureles de su exposición de Zaragoza, ha querido renovarlos en Madrid.

En el salón de exposiciones del Círculo de Bellas Artes, se ha celebrado ésta de sus obras, entre las que figuraban algunas de las expuestas anteriormente en Zaragoza, obteniendo el mismo éxito en Madrid.

La Prensa madrileña ha prestado a Estevan una cariñosa acogida.

El salón ha sido punto de cita de artistas de todas las edades, que acuden a deleitar la vista ante cuadros verdaderamente evocadores para ellos y a ofrecer a la hija del artista, que le representa actualmente en Madrid, el homenaje de su respetuosa simpatía. La mayoría de los artistas de renombre, por no decir todos, han pasado por Roma, y así no es extraño que hayan ido desfilando por la sala del Círculo, recordando, a la vista de los cuadros expuestos, toda una época ya lejana, de juventud, de lucha y entusiasmo.

Como epílogo del cordial acogimiento, se ofrecerá a Estevan un álbum con la firma de todos los artistas que han pasado por la Academia Española en Roma y otros que sin haber pasado por ella han querido sumarse al homenaje.

### El vino aragonés

Hace poco tiempo se ha publicado un plegable ilustrado para propaganda del vino español; la idea es muy acertada, la presentación también; se ha impreso en varios idiomas, todo muy bien.

En ese plegable de propaganda tienen las regiones vinícolas de España nutrida representación! Aragón, no; Aragón quizás haya descuidado algo este aspecto de la organización en cuanto a la propaganda.

En cuanto a la venta, quizás ocurra lo propio.

En Madrid no se conoce en general el vino tinto de Cariñena.

En todos los escaparates pueden verse botellas de vino dulce con el nombre de Cariñena y el aditamento "Bodegas Andaluzas".

Nos recomiendan una casa de comidas; sirven muy bien y el dueño es aragonés. Vamos allá, comemos bien, pero pedimos Cariñena, y en esa casa de comidas donde sirven bien y es de un aragonés, no tienen vino Cariñena, y dice

cuando se le interroga que no lo tiene... porque no lo piden. Ya sabemos todos cómo se introduce una marca de vinos en el mercado.

Aquí mismo, en Madrid, el Valdepeñas, es el vino que se ofrece por los restaurantes y casas de comida a los clientes. Si ese *aragonés* que tiene un establecimiento en Madrid ofreciera Cariñena, tenga la seguridad de que acabarían por pedirlo; si los cosecheros aragoneses se diesen cuenta de lo que hay que hacer para llegar a estos que parecen pequeños detalles, y pusiesen manos a la obra, otro sería el resultado.

### Aviación

Zaragoza estaba confiada en que la línea Madrid-Barcelona tendría escala en Zaragoza, y lo creía así por el resultado de las gestiones del Aero Club Aragón, desde hace mucho tiempo, y la valiosa intervención de nuestro alcalde señor López de Gera. ¿Qué obstáculo se opone a que esa solución, que a la empresa le parece aceptable, no sea una realidad?

Las gestiones arrancan de la época en que el señor Ordiales, hermano del entonces Gobernador civil de esta provincia, vino a Zaragoza y se dio cuenta de la necesidad del establecimiento de esa escala.

Parece ser que la Dirección general tiene el proyecto de adquirir aviones tipo "Dragón", en la línea Madrid-Valencia; no sería mucho pedir que se pusiese otro para el servicio Madrid-Zaragoza.

### El bulto agrícola

Desde hace mucho tiempo constituía una de las más obsesionantes aspiraciones entre los agricultores el rápido y económico transporte de frutas frescas y hortalizas.

Las tarifas en vigor, solamente se utilizaban para cortos trayectos o para frutos de exportación en grandes partidas de vagones completos. En cambio, los frutos selectos, las primicias de cada comarca y de cada cosecha, deseados con impaciencia por los consumidores de los grandes centros de población y las estaciones veraniegas o turísticas, rara vez podían enviarse a los codiciados mercados, porque los gastos en pequeñas remesas gravaban el coste de los productos en proporciones verdaderamente prohibitivas.

El "Bulto Agrícola", como se ha bautizado al nuevo ser-



vicio especial, viene a satisfacer una necesidad y abre nuevos horizontes, en los que se vislumbran nuevos mercados para muchos de los más preciados frutos de la tierra.

Los ferrocarriles Norte, M. Z. A., Oeste, Andaluces y Central de Aragón, han puesto al servicio público el transporte rápido del "Bulto Agrícola". Desde ahora podrán ir directamente del agricultor al consumidor las naranjas, limones, frutas secas, legumbres frescas, hortalizas, flores y otros productos del campo. Todo lo que se facture será entregado en el mismo domicilio del consignatario con el reembolso consiguiente.

La expedición podrá constar hasta de cuatro bultos y con un peso no superior de 30 kilos por bulto.

El transporte de esas mercancías podrá efectuarse hasta en los trenes rápidos y expresos.

Los plazos máximos de transporte son los siguientes:

Hasta 250 kilómetros,	23 horas.
De 251 a 500 id.,	30 id.
De 501 a 750 id.,	36 id.
De 751 a 1.000 id.,	48 id.
De 1.001 a 1.250 id.,	60 id.
De 1.251 a 1.500 id.,	72 id.

A estos plazos habrá de añadirse un sobreplazo de tres horas por cada empalme entre Compañías. Por excepción, este sobreplazo será de 10 horas en Madrid, para entrega de una a otra Compañía.

Otra modalidad interesante es el reparto a domicilio y a reembolso para una expedición hasta de 4 bultos con peso máximo de 30 kilos cada uno.

Para que se aplique la tarifa correspondiente al transporte rápido del "Bulto Agrícola", ha de pedirse en la declaración de la expedición la tarifa especial G. V., núm. 114.

Esta tarifa es de gran interés para nuestra región, y puesto que nos depara ocasión magnífica para exportar nuestros productos en condiciones de rapidez y economía, es necesario que los Ayuntamientos y entidades de carácter agrícola pidan detalles a las Compañías ferroviarias que tengan establecida esta tarifa especial.

De uno al otro extremo del territorio nacional, productores y consumidores podrán tener relación directa, rápida, cómoda y segura por este intermedio moderno y servicial que, si responde a sus promesas, ha de alcanzar muy pronto una gran aceptación.

Esta es la gran impresión que nos ha producido este servicio del "Bulto Agrícola" establecido por las más importantes empresas ferroviarias de España, las cuales, aunque lentamente, van amoldándose a las necesidades modernas.

#### Labor de los Sindicatos de Iniciativa y atracción de forasteros

La intensa labor que las entidades de turismo vienen desarrollando en España, se refleja bien claramente en la reciente estadística que acaba de publicar la "Sociedad Fomento del Turismo de Palma de Mallorca".

Según esa estadística, aparece que durante el año de 1934, su oficina de turismo ha suministrado 91.190 informaciones que por la procedencia de las personas en ellas interesadas, se clasifican en la siguiente forma:

Espanoles . . . . .	27.900
Restantes naciones de Europa . . . .	57.879
Americanos . . . . .	5.388
Asiáticos . . . . .	23

Estas cifras, que suponen 250 informes diarios prestados a viva voz y por teléfono, revelan la importancia que pueden alcanzar los servicios, que en orden al turismo receptivo, prestan las entidades dedicadas al turismo y atracción de forasteros, dignas del mayor apoyo tanto del Estado como de las corporaciones provinciales y municipales.

#### Distinción merecida

El sabio cronista de la ciudad de Tarazona y canónigo Maestrescuela de aquella catedral, M. I. Sr. D. José María Sanz, acaba de obtener el premio ofrecido por la "Biblioteca Olave", de Pamplona, para el mejor trabajo monográfico sobre el Monasterio Cisterciense de Tulebras, cuya fundación data del siglo XII.

D. José María Sanz es un erudito que en nuestra revista ha dado pruebas de su valía en más de una ocasión, y por lo tanto ya conocido del público amante de las letras y de la arqueología.

La revista ARAGÓN se complace en felicitar a este insigne aragonés, que en la ciudad de Tarazona labora sin descanso por ampliar los límites de la historia de nuestra región.

## T U R I S M O — 1 9 3 5

¿A cuánto esperamos las Sociedades turísticas españolas para ofrecer el homenaje que merece D. Francisco Vidal Sureda? Un homenaje digno del que ha creado el turismo de Mallorca llevándolo al más alto grado de prestigio y eficacia y con el de Mallorca al turismo español.

Es preciso que el año que empieza, con redoblar el esfuerzo de los Sindicatos de Iniciativa y orientar por parte del Estado el Patronato Nacional del Turismo como un organismo autónomo, puramente técnico (que eso debe ser para dar el máximo rendimiento), es preciso, digo, con todo ello, aumentar las posibilidades de la corriente turística española. Pero es preciso, inaplazable, el demostrar a Vidal Sureda

que no somos indiferentes a la portentosa eficacia de su magnífica labor de tantos años.

El S. I. P. A. espera que los Sindicatos de Iniciativa españoles en primer término y las demás organizaciones que tienen relación con el turismo aporten sus opiniones de lo que debe ser, dónde y cuándo (cuanto antes mejor) se ha de celebrar este homenaje, al que además se asociará, estamos seguros de ello, el Patronato Nacional del Turismo, que conoce como nosotros lo que es el Presidente de la Federación de Sindicatos de Iniciativa y Turismo de España y lo que significa la primera figura de la organización turística de nuestra Nación.

F. DE C.

## B I B L I O G R A F Í A

"Homenaje a España" — Poesía por Pascual Navarro Pérez.

La fecunda vena poética de Pascual Navarro Pérez, siempre al servicio de las buenas causas, ha compuesto una cuantas poesías de tono patriótico, dedicadas a los cuerpos armados que mantienen la paz y seguridad de España.

Revela su autor un temperamento sincero y entusiasta que se desborda en los más variados matices de la lírica; es una prueba más de la valía de este poeta tantas veces probada, que contra las corrientes de estos tiempos tiene temperamento soñador y procura que llegue a todos los ámbitos, propósi- to noble y digno de alabanza.



# Labor del Sindicato

## Memoria correspondiente al año 1934, leída en la Junta general ordinaria

La presente memoria tiene por objeto cumplir el precepto reglamentario que ordena la convocatoria de los socios para celebrar la Junta general ordinaria anual, en el presente mes de enero. Cumpliendo esta obligación nos presentamos muy gustosos ante vosotros para someter a vuestra aprobación los trabajos realizados durante el año 1934.

Corresponde enunciar sucintamente nuestras principales actuaciones y que son las siguientes:

**EL MOVIMIENTO TURÍSTICO.**—El año 1934 ha dado un contingente turístico a Aragón, especialmente a la región pirenaica. La depresión económica y el retraimiento de los turistas por la anormal situación que en nuestra región han producido los frecuentes conflictos sociales, han sido contrarrestados con creces por la admirable propaganda que de todo cuanto se refiere a nuestra región realiza el Sindicato de Iniciativa.

**INFORMACIONES.**—Es este uno de los servicios más importantes que prestamos al público desde nuestro domicilio social.

Nuestra estadística arroja los siguientes datos:

Informaciones servidas a nacionales...	4.268
"                    "                    extranjeros .	1.053
Consultas por teléfono .....	1.953
Por escrito .....	802

**III ASAMBLEA DE LA F. E. S. I. T.**—Acordada el año anterior la celebración en Zaragoza de esta reunión anual de Delegados de Sindicatos de Iniciativa y Sociedades de Atracción de Forasteros, se congregaron en nuestra ciudad varios señores Diputados a Cortes adheridos a la misma y las representaciones acreditadas de dichas entidades.

En esta asamblea, después de amplias deliberaciones, fueron aprobadas unas interesantes conclusiones para fomentar el turismo en España, que fueron elevadas al Gobierno.

**UNIÓN FRANCO ESPAÑOLA DE TURISMO.**—Los días 8, 9 y 10 de septiembre se celebró en el Balneario de Panticosa la reunión convocada por este organismo, asistiendo el señor Presidente en representación de este Sindicato, tratando de diversos asuntos que grandemente afectan al pirineo aragonés y en especial del proyecto de carretera de Panticosa a Cauterets, así como de las posibilidades de acrecentar el tráfico por la línea de Canfranc y fomentar las relaciones entre las dos vertientes pirenaicas.

Asistieron numerosas representaciones francesas y españolas, tomándose importantes acuerdos, que se han traducido en la realización de gestiones cerca de los gobiernos español y francés para que hagan desaparecer las trabas que ahora impiden que en la línea del Canfranc se desarrolle el tráfico con la capacidad que todos esperábamos.

**PATRONATO NACIONAL DEL TURISMO.**—Seguimos ostentando la representación de este organismo oficial y atendiendo su oficina de información local. La subvención con que

nos favorece se elevó de 3.500 pesetas a 5.000 anuales, en atención a los servicios que prestamos.

**DÍA DE ARAGÓN.**—Como en años anteriores, organizamos esta fiesta en el histórico lugar de San Juan de la Peña, designando para ello el día 8 de julio. Después de los actos religiosos, dirigió la palabra el catedrático aragonés don Eduardo Ibarra. Prestaron también su valiosa cooperación el Orfeón Zaragozano y la Banda Municipal de Zaragoza.

**MEJORAS Y PROYECTOS QUE AFECTAN A ZARAGOZA.**—Fueron objeto de especiales peticiones a los Poderes Públicos, realizando gestiones y dirigiendo escritos, para el restablecimiento de la Academia General Militar, para que hagan escala los trimotores de la línea aérea de Madrid-Barcelona; de que se complete la guarnición de Zaragoza con una escuadrilla de aviación militar; sobre los enlaces ferroviarios.

Procede hagamos constar que para tramitar todas estas gestiones hallamos gran apoyo en nuestras corporaciones locales.

**PIMER CONCURSO DE TEMAS ARAGONESES.**—De acuerdo con el Patronato del Museo Comercial, convocamos este concurso en mayo de 1931, para premiar el mejor trabajo sobre "El conocimiento histórico del Castillo de la Aljafería y orientaciones para una futura restauración", y habiendo vencido el plazo, procedió el jurado a otorgar el premio propuesto, siendo concedido a D. José y D. Joaquín Albaréda, meritísimos consocios nuestros.

**SECRETARÍA DEL S. I. P. A. EN MADRID.**—Estudió la Junta directiva la posibilidad de establecer en la capital de España una secretaría de gestión para cuantos asuntos se tramitan en Madrid y que afectan a la región aragonesa. Circuladas las oportunas invitaciones para que las corporaciones y entidades aportasen medios económicos, contamos ya con algunas subvenciones que permitirán, en plazo breve, el funcionamiento de este servicio. Contamos con el ofrecimiento que para este objeto nos hace la Casa de Aragón en Madrid, en su nuevo domicilio, Plaza del Callao, núm. 4 (Palacio de la Prensa).

**REFUGIO DE TRISTE.**—Siguiendo los trámites necesarios solicitamos del P. N. T. la cesión del edificio construido en las cercanías de San Juan de la Peña. Aprobadas las bases formalizar el contrato a base de una subvención que ha de cubrir el presupuesto de obras a realizar y gastos de instalación, muy en breve pondremos en explotación este refugio.

**HOSPEDERÍA DE SAN JUAN DE LA PEÑA.**—Estimando conveniente la utilización de los terrenos contiguos al Monasterio alto para establecer una hospedería, solicitamos el año 1933 al Ministerio de Instrucción Pública la formación de un Patronato que pudiese desarrollar esta idea. En vista de la lentitud en el trámite, los señores Parlamentarios aragoneses han presentado a las Cortes un proyecto de ley para

**SELLOS POR SAN JUAN DE LA PEÑA**

**10 pesetas bloc de 100 sellos**

**Adquiéralos y realizará una hermosa obra aragonesista**



la cesión de estos terrenos y formación del Patronato que pueda desarrollar esta idea.

**CASA DE GOYA EN FUENDETODOS.** — Realizamos determinadas obras necesarias para la mejor conservación del edificio, y al objeto de producir algún rendimiento, se ha establecido la cuota de entrada de 25 céntimos para que con ella se pueda atender pequeños gastos que su sostenimiento origina. También se han puesto a la venta postales y números de Goya de la revista ARAGÓN.

**MUSEO ROMÁNICO DE JACA.** — De acuerdo con el Sindicato de Iniciativa de Jaca, previa autorización y beneplácito del Ilmo. Sr. Obispo de Jaca, quedó instalado en una dependencia del Convento de las Rvdas. Madres Benitas, este museo, que ya ha podido ser admirado por el numeroso público que frecuenta Jaca.

Se reúnen preciadas joyas de aquel arte que marca el comienzo de nuestra personalidad como reyno y del que tan bellas muestras existen todavía en nuestras viejas catedrales y monasterios. En dicho Museo se encuentra expuesto el sepulcro de doña Sancha, procedente del Monasterio de Santa Cruz de la Serós, ejemplar único por su antigüedad.

Visitado por su Excelencia el Señor Presidente de la República, mereció cálidos elogios. Un control establecido para la visita nos permite resarcirnos en un plazo prudencial de los gastos que su instalación nos ha ocasionado.

**MUSEO DE BIESCAS.** — Habiendo terminado las obras proyectadas en la casa que compramos en Biescas, llamada "La Torraza", se ha instalado un pequeño museo para cuyo efecto se recibieron en depósito una colección de cuadros de la Academia de Bellas Artes de San Luis.

**FERIA DE MUESTRAS.** — Fué nuestro consocio señor Agüello que en la última Junta general propuso que el Sindicato se interesase para la celebración de Exposiciones que im-

pulsasen las fuentes de riqueza regional. Propuesta esta idea a la Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País, fué aceptada y desarrollada con gran éxito. Figuraron en el Comité Ejecutivo de la misma, los señores don Eduardo Cativiela y don Antonio Gracia, Presidente y Contador de esta Junta Directiva, en representación del Sindicato.

**CENTENARIO DE PIGNATELLI.** — Por medio de nuestra revista promovimos la celebración de algunos actos dedicados a este patricio aragonés, y nuestro Delegado en la Comisión de Festejos propuso los medios para honrar su memoria.

**FIESTAS DEL PILAR.** — Nuestro delegado en la Comisión permanente de Festejos se interesó para que volviese la costumbre, tan arraigada en Zaragoza, de la salida de procesiones, en especial el Rosario, encontrando en el seno de la misma una buena disposición para ello. Motivos que están fuera de nuestro radio de acción impidieron se realizase esta idea.

**GUÍA DE ZARAGOZA.** — Hemos contratado con la casa de Uriarte la edición de una guía artística que actualmente está en prensa, después de haber sido escrupulosamente revisada, continuando esta publicación periódica que iniciamos el año 1926.

\*\*\*

Hubiésemos deseado extender nuestras actividades en beneficio de las distintas comarcas aragonesas, pero los limitados medios económicos con que nos desenvolvemos impiden cumplir nuestro programa de propaganda de Aragón con más amplitud. Confiamos para ello, en nuestra constancia, ya que proyectos a desenvolver los hay extensos y variados.

LA JUNTA DIRECTIVA.

## Agencia General de Viajes y Turismo

Plaza de Sds, 5 - ZARAGOZA - Teléfono 3762

Toda clase de servicios Ferroviarios,  
Navegación, Aviación.

Sub-Agencia de la Compañía  
Internacional

**WAGONS-LITS**

Oficina de información y despacho  
de pasajes de la Compañía

**NAVIGAZIONE  
GENERALE ITALIANA**

Agente Oficial autorizado:

**D. FRANCISCO LLAMAS LARRUGA**

Despacho de camas en los Wagons-  
Lits \* Reserva de plazas en los  
coches Pullman \* Billetes de ferro-  
carril valederos 60 días \* Billetes  
internacionales valederos 45 días.

### VIAJES A FORFAIT

**Excursiones.**

**Turismo.**

**Peregrinaciones.**

DESPACHO RÁPIDO DE BILLETES  
KILOMÉTRICOS.



# BANCO DE ARAGÓN

## ZARAGOZA

**CAPITAL..... 20.000.000**  
**Fondos de Reserva y de fluctuación de Valores 7.013.838'99**

### SUCURSALES:

MADRID, Avenida del Conde Peñalver, 13

VALENCIA, Plaza de Emilio Castelar, 18

27 Sucursales en otras capitales  
 y plazas importantes.

Oficina de servicio de cambios de moneda  
 en la estación internacional de Canfranc.



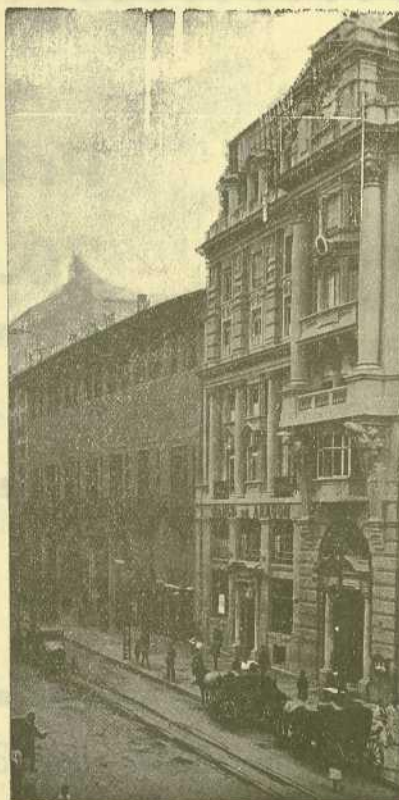
## BANCA BOLSA CAMBIO

### CAJA DE AHORROS

al 3 1/2 % de interés anual

Departamento especial de cajas fuertes  
 de alquiler

Préstamos con garantía de fincas  
 rústicas y urbanas por cuenta del  
**BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA**



Domicilio social: COSO, 54



## Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha  
 Producción anual: 80.000 toneladas

Fraguado lento. Endurecimiento  
 rápido. altas resistencias iniciales,  
 no igualadas por ningún otro  
 cemento de los que se fabrican  
 en España, lo que permite  
 desencofrados rapidísimos

## Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

**Independencia, 30, 2.º centro**

Teléfono 14-27

Telegramas:

Telefonemas:

**CEMENTOS - ZARAGOZA**



# Cementos Portland Morata de Jalón

## S. A.

**Producción anual:**  
**70.000 toneladas**

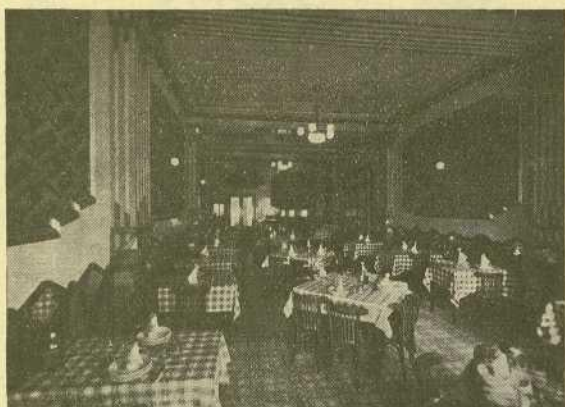
**La más moderna**  
**de España**

Fábrica en Morata de Jalón

— TELÉFONOS 15 y 16 —

Oficinas: Zaragoza, Coso, 54

— TELÉFONO 5565 —



## HOTEL BANZO

MONZÓN (Huesca)

AVENIDA DEL 14 DE ABRIL

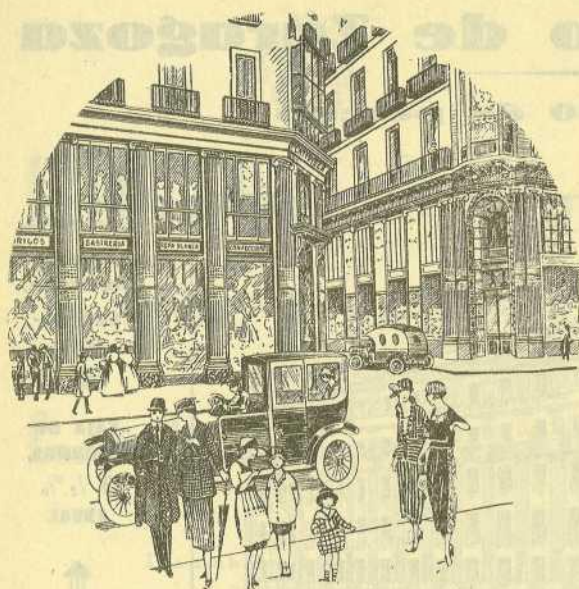
TELÉFONO 14

Situado entre los cruces de carreteras de Huesca, Graus, Fraga y Lérida.



Confort moderno -- Agua corriente  
Calefacción central -- Cuartos de baño  
Termosifón -- Cocina de primer orden  
Limpieza y desinfección «electro-lux»  
Especialidad en banquetes -- Servicio esmerado  
Precios especiales para estables  
===== Garage (gratuito) =====





# Quien llega

a Zaragoza ávido de admirar sus históricos monumentos y curiosidades, rara vez deja de visitar los

## Nuevos Almacenes de Aragón - P. Cativiela

Enclavados en el centro de la ciudad en magníficos locales, pueden adquirirse en sus distintos departamentos las novedades más salientes, a precios que escapan a toda competencia.

Su lema es bien conocido en toda la región:

Siempre lo mejor por su precio

*Antigua Joyería y Platería*

*Ignacio Balaguer*

*Coso, 50*

*Zaragoza*

## Aragüés Hermanos

Sucesores de Hijo de P. Martín

ZARAGOZA

Depacho y Almacén,  
MANIFESTACIÓN, 48-50

Fábricas  
MIGUEL SERVET, 48

FABRICAS DE TEJIDOS,  
ALPARGATAS, CORDELERÍA,  
SAQUERIO

Hilazas de algodón, cáñamo, yute  
y erparto. - Completo surtido en  
calzado con suela de cuero y goma  
Bofnas y fajas. - Simienter de  
varias clases

Sucursal  
SAN BLAS, 7 y 9  
Teléfono 1278

**Fábrica de aparatos de Topografía  
Metalistería  
Tornillería  
Precintos**

**Amado Laguna de Rins**

**S. A.**

**Apariado 239**

**ZARAGOZA**

**Compañía  
Anónima  
de Seguros**

**"ARAGON"**

**Seguros contra incendios  
de edificios, industrias, co-  
mercios, mobiliarios, cose-  
chas, y en general, sobre  
toda clase de bienes**

**OFICINAS:  
Plaza de la Constitución**

**Apariado Correos 215  
ZARAGOZA**



# Banco de Crédito de Zaragoza

**CAPITAL: 12.000.000 de pesetas**

**Cámara  
acorazada.**

**Cajas  
de  
alquiler  
desde  
25 pesetas  
anuales.  
Depósitos.  
Descuento  
de  
cupones**



**Moneda  
extranjera.**

**Cuentas  
corrientes.**

**Compra-  
venta.**

**Giros.**

**CAJA DE  
AHORROS,  
3 1/2 %  
ANUAL**

**Fundado en 1845 - Independencia, 30**

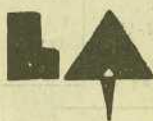
## Fábrica

## de Espejos

Casa central:

**ZARAGOZA**

**Apartado 50**



Capital:

**9.000.000**

**de pesetas**

**FÁBRICAS:**

**Zaragoza:** Dr. Cerrada, 15 - Teléf. 1893

**Sevilla:** Calle del Progreso - Teléf. 31610  
Apartado 271

**Valencia:** Espartero, 7 - Teléf. 11704  
Apartado 164

**Murcia:** Plaza Monassot, 3 - Teléf. 1643  
Apartado 42

**Madrid:** Paseo Yeserías, 21 - Teléf. 71570  
Apartado 377

**Oficinas en Madrid:** Av. de Eduardo Dato, 4  
Teléf. 22906 - Apartado 377

**SUCURSALES:**

**Zaragoza:** Alfonso I, 13 y 15 y Fuenclara, 6  
Teléfono 2017

**Sevilla:** Plaza del Duque de la Victoria, 13  
Teléfono 23342

**Valencia:** Paz, n.º 22 - Teléfono 11147

**Pamplona:** Avenida de Roncesvalles, n.º 4  
Apartado 40 - Teléfono 2729

**Oficinas en Barcelona:** Balmes, n.º 11, 1.º  
Teléfono 21612

**INSTALACIONES DE ESTABLECIMIENTOS COMERCIALES**

**Ventanales  
y Puertas de Acero**

**NUESTRA FABRICACIÓN SE DISTINGUE ESENCIALMENTE:**

- a) Por su perfecto acabado
- b) Por su cierre hermético
- c) Por su elegancia
- d) Por su solidez

**Cubiertas de cristal**  
**Pisos de hormigón con cristal**  
**Rótulos luminosos**

**PARAÍSO**

**VITRINAS, METALISTERÍA, CERRAJERÍA**

Pizorros para anuncio y cotizaciones de Banco y Bolsa. — Vitruinos industriales y de Salón, en todos los modelos y clases. — Vidrieras artísticas. — Vidrieras para muebles. — Espejos de todos clases. Decoración del cristal por todos los procedimientos conocidos





**E. Berdejo Casañal**

**Artes Gráficas**

**Casa editora de esta revista**

Los trabajos de estos talleres  
destacan siempre por su buen  
gusto y atildada presentación

**Cinco de Marzo, núm. 2 dup.<sup>o</sup>**

Teléfono 1271

**Zaragoza**

Si tiene interés en que sus foto-  
grabados sean lo más perfectos  
posible, le interesa enviarlos a los

**TALLERES DE FOTOGRAFADO**

**ESPASA-CALPE, S. A.**

Este nombre ya es por sí una garan-  
tía, pues son los talleres más moder-  
nos y organizados para realizar en  
su máxima perfección toda clase de  
fotografados en cinc, cobre, tricro-  
mías, cuatromías, citocromía, etc.

En estos talleres se hacen las mara-  
villosas ilustraciones de la asombrosa

**ENCICLOPEDIA ESPASA**

SU SERVICIO ES EXTRARRÁPIDO  
SUS OBRAS PERFECTÍSIMAS

**RÍOS ROSAS, NÚM. 24**

**Apartado 547**

**M A D R I D**



**MUSEO COMERCIAL**

**— DE ARAGÓN —**

**Situado en la Plaza de Castelar**

**(Palacio de Museos)**

**Informes comerciales.**

**Traducción de correspondencia  
y documentos mercantiles.**

Visí ese el museo y gustosamente  
se informará de su funcionamiento  
sin que signifique compromiso al-  
guno para el visitante

**Horas de despacho para el público  
de 15 a 18**

DON JAIME I-21 teléfono 29-73-28-12

**AFICIONADOS A LA FOTOGRAFIA**  
**REVELADO GRATIS**  
en películas, placas y aparato,  
**GRANDES REBAJOS**  
**RIVED Y CHOLIZ**



# Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón

Z A R A G O Z A

BUREAU A PARIS:

D. José Gaya —

2, rue des Italiens

Esta Entidad no realiza operación comercial alguna.  
Su misión consiste en facilitar gratuitamente al viajero  
informaciones especialmente sobre las provincias de  
Zaragoza, Huesca y Teruel referentes a

ITINERARIOS POR FERROCARRIL  
MANIFESTACIONES DEPORTIVAS  
ITINERARIOS POR CARRETERA  
EXCURSIONES EN AUTOCARS  
SERVICIOS DE HOTELES  
REGIONES TURÍSTICAS  
PARAJES DE ALTURA  
BALNEARIOS  
HORARIOS  
TARIFAS  
GUIAS



En el mismo local están las oficinas del "Automóvil Club  
Aragón", "Montañeros de Aragón", "Sociedad Fotográfica  
de Zaragoza" y "Aero Club Aragón"

La revista ARAGÓN la reciben gratuitamente los afiliados al Sindicato